La putta onorata

di Carlo Goldoni (1748)

ATTO I

ATTO PRIMO

SCENA PRIMA

Camera del Marchese.

Il marchese Ottavio in veste da camera al tavolino scrivendo e la marchesa Beatrice in abito di gala.

OTTAVIO: Sì signora, v'ho inteso; lasciatemi scrivere questa lettera.

BEATRICE: Questa sera vi è la conversazione in casa della Contessa.

OTTAVIO: Ho piacere. *Amico carissimo. scrivendo*

BEATRICE: Spero che verrete anche voi.

OTTAVIO: Non posso. *Se non ho risposto alla vostra lettera...*

BEATRICE: Ma a casa chi mi accompagnerà?

OTTAVIO: Manderò la gondola. *Vi prego perdonarmi, perchè...*

BEATRICE: E volete ch'io torni a casa sola?

OTTAVIO: Fatevi accompagnare. *Vi prego perdonarmi, perchè gli affari miei...*

BEATRICE: Ma da chi mi ho da far accompagnare?

OTTAVIO: Dal diavolo che vi porti. *Gli affari miei me l'hanno impedito.*

BEATRICE: Andate là, marito mio, siete una gran bestia.

OTTAVIO: *Per altro non ho mancato di servirvi...*

BEATRICE: Con voi non posso più vivere.

OTTAVIO: E voi crepate. *Ho parlato al consaputo mercante...*

BEATRICE: Bella creanza!

OTTAVIO: *E mi ha assicurato, che quanto prima...*

BEATRICE: Quanto prima me n'andrei da questa casa.

OTTAVIO: Oh volesse il cielo! *Quanto prima vi manderà la stoffa...*

BEATRICE: Questa è una commissione di qualche dama.

OTTAVIO: Sì, signora. *scrive*

BEATRICE: Me ne rallegro con lei.

OTTAVIO: Ed io con lei. *scrive*

BEATRICE: Fareste meglio a provvederla per me quella stoffa, che ne ho bisogno.

OTTAVIO: Cara signora Marchesa, favorisca d'andarsene.

BEATRICE: Meritereste d'aver una moglie come dico io...

OTTAVIO: Peggio di voi non la troverei mai. *scrive*

BEATRICE: Poter del mondo! Che potete dire di me?

OTTAVIO: Andate, andate; fatemi questo servizio.

BEATRICE: È nota la mia prudenza...

OTTAVIO: Gnora sì. *scrive*

BEATRICE: Si sa la mia delicatezza.

OTTAVIO: Gnora sì. *scrive*

BEATRICE: Son una donna d'onore.

OTTAVIO: Gnora sì. *scrive*

BEATRICE: Siete un pazzo.

OTTAVIO: Gnora... no. *scrive*

SCENA II

Brighella e detti.

BRIGHELLA: Lustrissima, l'è qua el sior Conte, che l'è venudo a prenderla per servirla alla conversazion.

BEATRICE: Signor consorte, comanda niente?

OTTAVIO: Gnora no. *scrive*

BRIGHELLA: Vuol venire con me?

OTTAVIO: Gnora no. *scrive*

BEATRICE: Vuol ch'io resti?

OTTAVIO: Gnora no. *scrive*

BEATRICE: Dunque vado.

OTTAVIO: Gnora sì, gnora sì, gnora sì.

BEATRICE: *Vado, vado e non mi faccio pregare. Questa è l'arte nostra. Fingere col marito di amar ciò che si odia e di non voler tutto quello che si desidera. da sè, parte*

SCENA III

Il marchese Ottavio e Brighella.

OTTAVIO: Maledetta costei! Non la posso vedere e pretenderebbe ch'io fossi geloso. Sarei tre volte pazzo. Pazzo, perchè non è una bellezza da far prevaricare. Pazzo, perchè io non le voglio bene; e pazzo, perchè la gelosia non è più alla moda. Brighella, hai tu veduta Bettina?

BRIGHELLA: Lustrissimo sì, l'ho vista. Gh'ho dito le parole, ma ho paura che no faremo gnente.

OTTAVIO: Perchè?

BRIGHELLA: Perchè l'è una putta troppo da ben.

OTTAVIO: Di chi è figlia? L'hai saputo?

BRIGHELLA: So padre el giera un patron de tartana, ma l'è morto e no la gh'ha nè padre, nè madre.

OTTAVIO: E ora chi l'ha in custodia?

BRIGHELLA: Una so sorella maridada, che ha nome siora Catte, muggier d'un certo Arlecchin Battocchio, che xe veramente un battocchio da forca.

OTTAVIO: Si potrebbe vedere d'introdursi per via di costoro?

BRIGHELLA: La lassa far a mi; parlerò a sta siora Catte; so che la xe una donna de bon cuor, e spero che col so mezzo se farà qualcossa.

OTTAVIO: La ragazza mi piace. La terrò sotto la mia protezione.

BRIGHELLA: La protegge un certo vecchio mercante, che i ghe dise Pantalon dei Bisognosi.

OTTAVIO: Un mercante cederà il luogo ad un marchese.

BRIGHELLA: Ma lu lo fa a fin de ben, e solamente per carità.

OTTAVIO: Eh, me ne rido di questa sorta di carità. Basta, oggi anderemo a ritrovarla.

BRIGHELLA: La sappia, lustrissimo, che ho scoverto un'altra cossa.

OTTAVIO: Che è innamorata?

BRIGHELLA: La l'ha indovinada.

OTTAVIO: Già me l'immaginava. La modestina! Andiamo, andiamo.

BRIGHELLA: E sala chi è el so moroso?

OTTAVIO: Qualche rompicollo.

BRIGHELLA: Pasqualin, fio de Menego Cainello, barcariol de casa de V. S. Illustrissima.

OTTAVIO: Buono, buono! ed egli le corrisponde?

BRIGHELLA: L'è morto per ela.

OTTAVIO: Dunque si potrebbe fare questo matrimonio... E poi colla mia protezione... sì, sì. Va là, chiamami Cainello e fa che venga da me.

BRIGHELLA: La servo subito. *Matrimoni fatti per protezion? Alla larga. da sè*

SCENA IV

Il marchese Ottavio, poi Menego.

OTTAVIO: Così è. Potrei servirmi di quel giovane o per barcaiuolo, o per staffiere, o per cameriere; e della ragazza per donna di governo. È una giovane che mi piace assai.

MENEGO: Lustrissima, son qua al so comandi.

OTTAVIO: Ditemi, come siete contento del mio servizio?

MENEGO: Contentissimo. Quando a la fin del mese scorre le monee, mi no cerco altro. De ela no me posso lamentar. La xe un zentilomo de bon cuor, tagiao a la veneziana; ai so tempi la vien zoso co la molente, e mi per ela starave in poppe tre dì e tre notte senza magnar. Ma quela lustrissima de la parona, la me compatissa, no la gh'ha gnente de descrizion. La matina appena zorno la me fa parechiar. Presto, Menego, in poppe. Ande da la conzateste, fè che la vegna subito. Animo, andè a levar el miedego, che la parona gh'ha el mal de mare. Cerchè el barbier, che ghe vegna a meter un servizial. A mezza matina: Menego, in poppe. La parona in ziro per mezza Venezia. Dopo disnar in Piazza, e Menego co la barca a Reduto. La sera a la commedia; se torna a casa a sett'ore; sona la mezza notte, ma el mezzo ducato no se usa.

OTTAVIO: Povero Catinelle, vi compatisco. Siete solo, e solo non potete supplire a tutto. Ditemi, non avete voi un figlio?

MENEGO: Lustrissimo sì.

OTTAVIO: Che mestiere gli fate fare?

MENEGO: Mi vogio ch'el fazza el mestier de so pare, ma elo nol gh'ha gnente de genio. Una volta ho provà a farlo star in poppe, e el xe andà in acqua a gambe levae.

OTTAVIO: Ma bisogna veder d'impiegarlo.

MENEGO: Se el se vol impiegar, mi ghe posso comprar un batelo e ch'el s'inzegna. Mi me sfadigo, e lu no vogio ch'el fazza el zentilomo. Chi lo vede, tutti i dise che a mi nol me somegia gnente; e ghe xe dei baroni che parla e che dise, se la m'intende. Ma dona Pasqua mia mugier, no ghe digo per dir, la xe sempre stada, in materia de ste cosse, sutila come l'ogio.

OTTAVIO: Vive vostra moglie?

MENEGO: Lustrissimo sì, per grazia del cielo.

OTTAVIO: Dove si ritrova?

MENEGO: a Pelestrina, dove la xe nassua. La xe andada a trovar i so parenti; sta sera o domatina l'aspeto.

OTTAVIO: Orsù, mandatemi vostro figliuolo, che lo voglio vedere.

MENEGO: Vussustrissima sarà servida. Ma adesso no saveria in dove trovarlo.

OTTAVIO: E bene, lo manderete da me, quando l'averete ritrovato.

MENEGO: Ancuo comandela la barca?

OTTAVIO: Per me no. Guardate se la vuole la Marchesa.

MENEGO: Eh, a ela non ghe manca barche. Ogni zorno ghe ne xe tre o quatro che fa regata per arivar a la macchina. Sta matina sior Conte ha buo el primo. Dopo se gh'ha calumà drio el secondo e el terzo, e per quel che vedo, a Vussustrissima ghe tocherà el porcheto . *parte*

OTTAVIO: Quanto sono piacevoli questi barcaruoli! Ma quanto per altro è bella la mia Bettina! Se la prendo in casa, non vorrei che nascesse qualche strepito con mia moglie. Procurerò di maritarla con questo giovinotto. Intanto... basta... il danaro fa tutto. *Argent fait tout. parte*

SCENA V

Strada con veduta di un'altana annessa alla casa di Bettina.

Bettina sull'altana, facendo le calze.

BETTINA: Oh caro sto sol! Co lo godo! Sia benedeto st'altana! Almanco se respira un puoco. Mi, che no son de quele che vaga fora de casa, se no gh'avesse sto liogo, morirave de malinconia. E pò qua semo fora dei petegolezzi. In sta corte no ghe sta nissun; nissun me sente, nissun me vede. No posso veder pezo, quanto quel star in compagnia de certe frasche, che no le fa mai altro che dir mal de questa e de quela. Anca de mi le dirà qual cossa, perchè me pratica per casa sior Pantalon; ma che le diga quel che le vol; el xe vecchio, el me fa da pare, el me agiuta per carità. Dise el proverbio: *mal no far, e paura no aver.* El m'ha anca promesso de maridarme; ma se no me toca Pasqualin, no voggio altri marii. Velo qua ch'el vien, siestu benedio. Caro quel muso! caro quel pepolo! Co lo vedo, se me missia tutto el sangue che gh'ho in te le vene.

SCENA VI

Pasqualino col tabarro alla veneziana, e detta.

PASQUALINO: Tiolè, chi la vol veder, sempre su l'altana a farse veder da tuti, a recever i basamani.

BETTINA: Vardè che sesti! Stago qua per vu, caro fio. No podè dir che m'abiè visto a parlar co nissun.

PASQUALINO: Mi no vogio che stè in altana. Sè troppo bassa.

BETTINA: Se passerè, no ve vederò.

PASQUALINO: Co passerò, subierò. No me fè andar in còlera.

BETTINA: No, vissere, no andar in còlera, che farò a to muodo.

PASQUALINO: Ma hogio mo da star sempre qua impalao?

BETTINA: Cossa voressi far?

PASQUALINO: Vegnir in casa.

BETTINA: Oh, in casa no se vien.

PASQUALINO: No? Per cossa?

BETTINA: Le pute da ben no le receve in casa i morosi.

PASQUALINO: Me la disè ben granda! Toni, el segondo zorno che l'ha fato l'amor co Pasquetta, el xe andà in casa de più de diese, e Tonina ghe ne tiol in casa quanti ghe ne va.

BETTINA: Se le fa mal, so dano. Mi son una puta da ben.

PASQUALINO: E mi cossa songio? Qualche scavezzacolo?

BETTINA: No, no digo questo. Sè un puto bon e modesto; ma in casa no se vien per adesso.

PASQUALINO: Quando donca ghe vegnirogio?

BETTINA: Co m'averè dao el segno.

PASQUALINO: El segno ve lo dago anca adesso.

BETTINA: M'aveu gnancora fato domandar?

PASQUALINO: Mi no; no gh'avè nè pare, nè mare.

BETTINA: Gh'ho ben mia sorela maridada. Ela la me xe in liogo de mare.

PASQUALINO: Ben, parlerò mi con ela.

BETTINA: Fè quel che volè; ma sentì, bisogna dirlo anca a sior Pantalon.

PASQUALINO: Cossa gh'intrelo quel vecchio? Xelo vostro barba?

BETTINA: El xe un mio benefator, che m'ha promesso la dota.

PASQUALINO: Piase? Gh'ave un benefator? Ho inteso. So che ora che xe.

BETTINA: Coss'è, sior pezzo de strambazzo? Cossa credeu? Che sia qualche frasca? Son una puta da ben, onorata. Se gh'ho un benefator, el xe un vecchio, che lo fa per carità. Me maravegio dei fati vostri.

PASQUALINO: Mo via, non andè in còlera.

BETTINA: Co i me intaca in te la reputazion, no varderia in tel muso a mio pare.

PASQUALINO: No me par d'aver dito...

BETTINA: Ave dito anca troppo.

PASQUALINO: Eh via, averzì, che faremo pase.

BETTINA: Se sè mato, andeve a far ligar.

PASQUALINO: Cussì me strapazzè? No me volè ben?

BETTINA: Ve vogio ben anca tropo; ma me preme la mia reputazion sora tuto.

PASQUALINO: Donca cossa hogio da far?

BETTINA: Parlè co mia sorela.

PASQUALINO: Co vostra sorela parlerò volentiera; ma no voria che ghe fusse quel aseno d'Arlechin vostro cugnà.

BETTINA: Aspetè, la manderò in corte.

PASQUALINO: Sì ben, poi esser che femo gropo e macchia.

BETTINA: Come sarave a dir?

PASQUALINO: Che vegna in casa con ela.

BETTINA: Vegnirè, co sarà el so tempo. No vogio far come ha fato tante altre. Le ha tirà in casa i morosi, i morosi s'ha desgustà, e ele le ha perso el credito. Me arecordo, che me diseva mia mare povereta:

PASQUALINO: «Pute da mandar, prudenza e inzegno:
No stè a tirar i moroseti in casa;
Perchè i ve impianta al fin co bela rasa,
E pò i ve lassa qualche bruto segno». *parte*

SCENA VII

Pasqualino e poi Catte.

PASQUALINO: Brava, cussì me piase. Se vede che la xe una puta da ben. Ho fato per provarla; ma se la me averziva la porta, mai più meteva piè in casa soa. So anca mi come che la va co le pute, e so che quando le averze la porta, la reputazion facilmente la va drento e fuora. Ma vien siora Cate so sorela. Se ho da dir la verità, me vergogno un puoco; ma bisogna farse anemo e parlar schieto.

CATTE: El tempo se va iscurindo; ho paura che vogia piover. *osservando il cielo*

PASQUALINO: Patrona, siora Gate.

CATTE: Oh bondì siorìa, sior Pasqualin.

PASQUALINO: La gh'ha paura de la piova?

CATTE: Sì ben, perchè ho fato lissia. Vorave destender, ma no me fido.

PASQUALINO: Se la fusse una puta, dirave che el so moroso ghe vol poco ben.

CATTE: Ah, lo savè anca vu quel proverbio:

PASQUALINO CATTE: «Quando la puta lava, e vien el sol
Segno ch'el so moroso ben ghe vol».
Ma ve dirò, no gh'ho miga lavà mi, savè. Ha lavà Betina mia sorela; e se piove, xe segno che el so moroso la minchiona.

PASQUALINO: E sì mo, el so moroso ghe vol ben e el dise dasseno.

CATTE: Ma chi elo sto so moroso? Lo cognosseu?

PASQUALINO: Pussibile, siora Cate, che no lo sapiè?

CATTE: Mi no, da dona onorata.

PASQUALINO: Mi ve lo dirave; ma me vergogno.

CATTE: Oh via, via, v'ho capio. Ve cognosso in ti occhi. Vu sè quelo che ghe vol ben.

PASQUALINO: Sì ben, xe la veritae. Betina xe la mia morosa.

CATTE: Ma diseme, che intenzion gh'aveu?

PASQUALINO: Intenzion bela e bona.

CATTE: Come sarave a dir?

PASQUALINO: De sposarla. E za che no la gh'ha nè pare, nè mare, e che vu sè so sorela e che sè maridada, ve la domando a vu per mugier.

CATTE: Disè, fio, missier Menego, vostro pare, saralo contento?

PASQUALINO: Mi no gh'ho dito gnente.

CATTE: Che mistier gh'aveu per le man?

PASQUALINO: Mio pare el voleva che fasse el barcariol; ma mi no lo vogio far. Piuttosto melerò suso una botegheta e m'inzegnerò.

CATTE: Botega de cossa, fio mio?

PASQUALINO: No so gnanca mi. Me giara vegnù in testa de far el strazzariol. Ghe n'ho visto tanti a scomenzar a vender de le scatole rote, dei feri vecchi e de le strazze su le balconae de le boteghe serae, e in poco tempo i ha messo peruca, i ha averto botegoni spaventosi e i ha compra de le masserie intreghe.

CATTE: Sì, disè ben; ma la farina del diavolo la va tuta in semola. Co i vede che uno ha bisogno de vender, i paga do quelo che val sie; e co uno gh'ha vogia de comprar, i vende per dodese quelo che val quattro. E pò quel nolizar la roba a certe fegure; fornir casa a certe squaquarine. Basta, el xe un mistier che no me piase gnente.

PASQUALINO: Meterò suso una botega da caffè.

CATTE: Oh, caro fio, ghe ne xe tanti, che i se magna un con l'altro. Fuora dei primi posti e de le boteghe inviae, credème che i altri i frize. Quando un zovene averze botega da niovo, specchi, quadri, piture, lumiere, caffè d'Alessandria, zucchero soprafin, cosse grande. Tuti corre, per far avantori se ghe remete del soo e pò bisogna siar; i avantori v'impianta e se canta la falilela. Per far ben, bisognerave aver la protezion d'un per de quele zentildone salvadeghe, che fa cantar i merloti: ma pò no basta el caffè e le acque fresche. Chi vol la so grazia, bisogna baterghe l'azzalin, e la botega da caffè la deventa botega da maroni.

PASQUALINO: Donca cossa hogio da far?

CATTE: Ghe penseremo. Mia sorela no gh'ha gnente a sto mondo. Ma un certo sior Pantalon dei Bisognosi gh'ha promesso, co la se marida, dusento ducati. Co queli v'inzegnerè.

PASQUALINO: Caspita! Con dusento ducati posso averzer mezza.

CATTE: Saveu lezer e scriver?

PASQUALINO: Un puoco.

CATTE: Gh'aveu bona chiaccola?

PASQUALINO: Parole no me ne manca.

CATTE: Sì ben, in poco tempo fare la vostra fortuna. Presto, presto deventè lustrissimo. Che bela cossa, veder el pare in poppe e el fio sentà in trasto! Mia sorela de lavandera deventar

lustrissima! Oe, de sti casi ghe n'ho visto più che no gh'ho cavei in testa. Pasqualin, stè alegramente, e no ve dubitè: parlerò a mia sorela, parlerò a sior Pantalon, e credo che faremo pulito. Parecchiè un bel anelo e a mi parecchieme la sansaria. *Povero puto, el me fa pecà! Son proprio compassionevole de la zoventù. Se no fusse maridada, mia sorela poderave forbirse la bocca. Varè co belo ch'el xe; se nol fa proprio cascar el cuor!; da sè, parte ed entra in casa*

PASQUALINO: Oh che cara siora Cate! La val un milion. Gh'ho speranza che per mi la farà pulito. Dusento ducati per qualcun no i xe gnente, ma per chi gh'ha giudizio i xe qualcossa. Certo che chi vol meter a l'ordene una novizza a la moda, ghe va la dota e la soradota; ma mi no farò cusì. Un per de manini, la so vesta e el so zendà; una vestina da festa e basta. Disnar? Gnente. Nozze? Via! El pan dei minchioni xe el primo magnà. *parte*

SCENA VIII

Camera in casa de Bettina.

Bettina e Catte.

BETTINA: E cussì, coss'halo dito?

CATTE: Ch'el ve vol per muggier.

BETTINA: E vu cossa gh'aveu resposo?

CATTE: Che vederemo.

BETTINA: Dovevi dirghe de sì a dretura. Coss'è sto vederemo? La saria bela che el se pentisse. Sentì, se el me lassa, povereta vu, varè.

CATTE: Ih! Ih! Sè molto insatanassada. Gh'avè una gran vogia de mario.

BETTINA: V'aveu maridà vu? Me vogio maridar anca mi.

CATTE: Ben, abbiè un poco de pazienza.

BETTINA: In sta casa no ghe vogio star più.

CATTE: Se no volè star, andè via.

BETTINA: Vardè che risposte da mata! A una puta, se no volè star, andè via? Sentì, me vôi maridar, ma no vôi miga far come ave fato vu.

CATTE: Cossa voressi dir? Come hogio fatto mi?

BETTINA: Eh, ben ben, la fornera m'ha contà tuto. Taso perchè sè mia sorela, no me vogio tagiar el naso e insanguenarme la boca.

CATTE: Senti sa, frasca. Te darò de le slepe.

BETTINA: A mi slepe? Oh, la xe morta quela che me le podeva dar.

CATTE: E mi te son in liogo de mare. Mi te dago da magnar.

BETTINA: Seguro! Vu me dè da magnar? Quel povero vecchio me manda la spesa a mi, e con quela vivè vu e vostro mario.

CATTE: Certo, siora, ve fazzo anca la massera.

BETTINA: E le mie scarpe? Vu me le avè fruae. Tuto el zorno in rondon co la mia vesta e col mio zendà. De boto no ghe n'è più filo.

CATTE: E ben, fèvene far un altro.

BETTINA: Certo, i se impala i bezzi. Povero sior Pantalon. Ghe vuol descrizion.

CATTE: Se el vol vegnir qua a seccarme la mare, sto vecchio minchion, ch'el spenda.

BETTINA: Se lo desgusterè, nol vegnirà più.

CATTE: Cossa importa? Ghe ne vegnirà un altro.

BETTINA: Oh, questo pò no.

CATTE: Se ti savessi, minchiona; ghe xe un marchese che te vol ben.

BETTINA: Mi no ghe penso gnente.

CATTE: Altro che sior Pantaloni El gh'ha i zecchini a palae.

BETTINA: Che el se li peta.

CATTE: Nol vol miga gnente de mal; ghe basterave vegnir qualche volta a brusar un fasseto.

BETTINA: No, no, no, ch'el vaga, che el diavolo lo porta.

CATTE: Uh povera mata! L'altro zorno l'è passa per cale, e tute ste done le ghe lassava suso i occhi. Se ti vedessi quant'oro ch'el gh'ha su la velada!

BETTINA: Voleu fenirla, o voleu che ve manda?

CATTE: Via, via, frasconcela, un poco più de respeto.

BETTINA: E vu un poco più de giudizio.

CATTE: Adesso adesso i pavari i mena le oche a bever.

BETTINA: Siora sì, quando che le oche no le gh'ha cervelo.

CATTE: Siora dotoressa de la favetta! Oh via, la se consola che xe qua el so vecchio. L'ho cognossuo in tel tosser. El me fa voltar el stomego.

BETTINA: Mi ghe vogio ben come s'el fusse mio pare, e lu el me tratta come fia.

CATTE: Gnanca a ti no te credo ve, mozzinamaledetta!

BETTINA: Chi mal fa, mal pensa, sorella cara.

SCENA IX

Pantalone e dette.

PANTALONE: *Di dentro* Putte, se pol vegnir?

BETTINA: La vegna, la vegna, sior Pantalon.

CATTE: La nostra casa xe deventada una galarìa. Sempre antigaggie.

PANTALONE: Cossa feu, fie mie, steu ben?

BETTINA: Mi stago ben, e ela?

PANTALONE: Cusì da vecchio.

CATTE: Caro sior Pantalon, nol diga sta bruta parola. Lu vecchio? S'el par un omo de quarant'ani! In verità ch'el fa vogia, el consola el cuor. Giusto adesso disevimo ben de elo. Certo no gh'ho lengua bastante de lodarme de la so carità. Se nol fusse elo, poverete nu. Mio mario no vadagna. I vadagni de le done se sa cossa che i xe. No me vergogno a dirlo, ancuo no savemo come far a disnar. El ciel l'ha manda. Sìelo benedetto! Me dónelo gnente?

BETTINA: *Che gaìna! Oh che finta!; da sè*

PANTALONE: Cara fia, dove che posso, comandeme; savè che lo fazzo de bon cuor; tiolè sto mezzo

ducato, andeve a comprar qualcossa.

CATTE: El cielo ghe renda merito. La resta servida, la se comoda. Betina gh'ha da parlar. Vago a comprar una polastra. Bondì a vussustrissima. *Per mezzo ducato se pol far manco che minchionar un vecchio?; da sè, parte*

SCENA X

Pantalone e Bettina.

PANTALONE: *Sta donna va via e la ne lassa soli. Vardè che poco giudizio. Sta putta no la sta ben in sta casa; ghe remedierò mi. da sè*

BETTINA: Xelo straco? Che el se senta.

PANTALONE: Sì ben, fia mia, me senterò; senteve anca vu.

BETTINA: Sior sì; farò la mia calza.

PANTALONE: Eh, no importa che laorè. Senteve qua e parlè un pochetto con mi.

BETTINA: Se parla co la boca, e no co le man. Vogio mo dir che se pol parlar e laorar.

PANTALONE: Brava, sè una putta valente: ma diseme, cara vu, voleu sempre star in casa co vostra sorella?

BETTINA: Oh questo po no.

PANTALONE: Cossa mo gh'averessi intenzion de far?

BETTINA: Mi, sior Pantalon, no me vergogno gnente a dirghe la verità. Mi me voria maridar.

PANTALONE: No la xe gnanca cossa da vergognarse. Meggio maridada, che putta. Diseme, fia mia, gh'aveu mo gnente che ve daga in tel genio?

BETTINA: Sior sì, gh'averave mi un caeto che no me despiase.

PANTALONE: Cara fia, chi xelo?

BETTINA: Oe, mi no posso taser. El fio de missier Menego Cainelo.

PANTALONE: Sentì, Bettina, mi no ve digo che quel putto no sia da ben e de boni costumi; ma bisogna considerar che nol gh'ha mistier. A far i maridozzi se fa presto, ma pò bisogna pensar a quel ch'ha da vegnir. Co no gh'è da magnar, l'amor va zoso per i calcagni.

BETTINA: Pazienza! Se incontrerò mal, ghe penserò mi. I me dirà: *hastu volesto, magna de questo.*

PANTALONE: Oh, quante che ho sentio a dir così, e pò, co le s'ha visto in miseria, piene de fioi e de desgrazie, le ha maledio l'ora, el ponto che le s'ha maridao. No, fia mia, no voggio che ve precipite. Savè che ve voggio ben, ma de cuor; no abbiè tanta pressa. Chi sa, poi esser che ve capita qualche bona fortuna.

BETTINA: Eh, sior Pantalon, a una poveretta no ghe pol capitar fortuna.

PANTALONE: Una putta onorata pol esser sposada da chi se sia.

BETTINA: Xe passà *el tempo che Berta filava.* Me recordo che me contava la bon'anema de mia nona, e anca de mia mare, che ai so zorni se stimava più una puta da ben, che una puta ricca. Che quando un pare voleva mandar un fio, el cercava una puta de casa soa, modesta e senza ambizion, e nol ghe pensava nè de nobiltà, nè de bezzi, perchè el diseva che la mazor dota che possa portar una mugier, xe el giudizio de saver governar una casa. Ma adesso se vede luto el contrario. Una povera puta da ben, anca che la sia bela, nissun la varda. Per maridarse ghe vol do cosse; o assae bezzi, o poca reputazion.

PANTALONE: No, Bettina, no bisogna giudicar segondo le apparenze del mazor numero. Se fa anca adesso dei matrimoni a l'antiga, ma no i se sa, perchè se parla più dei matti che dei savi. Chi se marida a forza de bezzi, se compra una galìa in vita. Chi se marida senza reputazion, se acquista la berlina per sempre; e chi fa far sta sorte de matrimoni, meriterave la forca. Via, non ve vogio sentir a far sta sorte de descorsi. Sappiè che fazzo tanta stima de vu, che se no fusse avanzao in etae, Bettina... sì ben, no gh'averave difficoltà de tiorve mi per mugier.

BETTINA: Ben, ben, la ringrazio del so bon amor, *si scosta un poco*

PANTALONE: Coss'è? Cossa vol dir? Ve tirè da lonzi. Aveu paura de starme arente?

BETTINA: *No voria che la carità de sto vecchio deventasse pelosa.*

PANTALONE: Orsù, parlemose schietto. Mi v'ho tiolto a proteger per carità. V'ho promesso de maridarve; v'ho promesso dusento ducati; son galantomo, ve ne darò anca tresento, ma no voggio buttarli via, no voggio che ve neghè. Ve torno a dir, colonna mia, che se no ve despiasesse sta etae... se no v'importasse tanto d'un zovene che ve poderia rovinar, e fessi capital d'un vecchio che ve voria tanto ben...

BETTINA: Ancuo xe un gran vento. Con grazia, cara ela, che vaga a serar el balcon.

PANTALONE: *Ho inteso, no femo gnente. da sè*

BETTINA: Oimei, se sta meggio.

PANTALONE: Coss'è, fia mia, el mio descorso v'ha fatto vegnir freddo? Che cade, parleme schietto; respondeme con libertà.

BETTINA: Co la vol che ghe parla schietto, ghe parlerò. Mi fin adesso ho lassà che el me vegna per casa, perchè no m'ho mai insunià che cussì vecchio el se avesse da inamorar: da resto, ghe zuro da puta onorata, che no l'averave lassà vegnir. Se el ben che el m'ha fato, el l'ha fato per carità, el cielo ghe ne renderà merito; ma se el l'ha fato con segondo fin, ghe protesto che l'ha speso mal i so bezzi. Se i dusento ducati per maridarme la me li vol dar de bon cuor, da pare e da galantomo, accetterò la so carità: ma se el gh'avesse qualche segonda intenzion, l'avviso che mi vecchi no ghe ne vogio.

PANTALONE: Quel che ho fatto, l'ho fatto volentiera e io farò in avegnir. Sì ben, sarò mi vostro pare; ve tegnirò sempre in conto de fia. Me consolo de vèderve cussì bona, cussì sincera. Me vergogno de la mia debolezza, e bisogna che pianza, no so se per causa vostra o per causa mia.

BETTINA: Oh via, sior Pantalon, la vaga a Rialto, che xe tardi.

PANTALONE: Sì ben, vago via, ma tornerò. Ve contenteu che torna?

BETTINA: Come che l'è vegnù fin adesso, el ghe pol vegnir anca per l'avegnir.

PANTALONE: Sì ben, caretta. *le fa uno scherzo*

BETTINA: Animo, un poco de giudizio. Se vede ben che i vecchi i torna a deventar puteli.

PANTALONE: No so cossa dir. Ve veggio ben, ma no ve credè miga che ve voggia ben per malizia. Ve veggio ben de cuor, e vederè quel che farò per vu. Aspetto Lelio, mio fio, da Livorno. I me scrive ch'el xe riuscio più tosto mal che ben, onde subito ch'el vien, fazzo conto de maridarlo e ritirarme in ti mi loghi, sul Teraggio. Se vorè, sarè parona de tutto.

BETTINA: Mi no vogio tante grandezze. Me basta quel che el m'ha promesso.

PANTALONE: Fia mia, no ve ustinè in te la vostra opinion. Ascoltè i vecchi, e sappiè che la zoventù se precipita per voler far a so muodo. Più che se vive, più s'impara. Mi che ho viveste più de vu, ve posso insegnar. Ve prego, accette i mi conseggi, se no volè accettar el mio cuor. Sième una fia obbediente, se no ve degnè de deventarme mugier. *parte*

SCENA XI

Bettina, poi Catte.

BETTINA: Vogio el mio Pasqualin e no vogio altri. Quello xe da xe da par mio. No vogio entrar in grandezze. Ghe ne xe pur tropo de quele mate che per deventar lustrissime no le varda a precipitarse. I titoli no i dà da magnar. Quante volte se vede la Lustrissima andar per ogio, con un fasseto sotto el zendà e un quarto de farina zala in t'un fazzoleto? Ghe n'è de quele che incontra ben e che de poverete le deventa ricche; ma pò le xe el bèco mal vardà. La madona no le pol veder; le cugnae le strapazza: la servitù le desprezza; el mario se stufa e la lustrissima maledisse la scufia e chi ghe l'ha fata portar.

CATTE: Uh, sorela cara, son intrigada morta.

BETTINA: Cossa gh'è? Cossa gh'aveu?

CATTE: Oh sia maledeto quando ho lassa quela porta averta.

BETTINA: Xe sta porta via qualcossa?

CATTE: Eh giusto! Quel sior Marchese che ve diseva, l'ha trovà averto, e el xe vegnù drento a dretura.

BETTINA: El xe un bel temerario. Presto, fèlo andar via.

CATTE: Oh, figureve! El vien su per la scala. Gh'ho un velen che crepo.

BETTINA: E mi gh'ho paura che vu, siora...

CATTE: Velo qua ch'el vien.

SCENA XII

Il marchese Ottavio e dette.

OTTAVIO: Buon giorno, giovinette.

CATTE: Strissima, sior Marchese.

OTTAVIO: Siete voi la Catte?

CATTE: Siora Cate, per servirla.

OTTAVIO: E quella è la Bettina vostra sorella?

CATTE: Lustrissimo sì.

BETTINA: *Suo come un vovo fresco. da sè*

OTTAVIO: Che vuol dire che non mi saluta nemmeno? *a Catte*

CATTE: Povereta! La xe zoveneta, la se vergogna.

BETTINA: *Sia malignazo sta casa. Se ghe fusse un'altra porta, anderave via. da sè*

OTTAVIO: Bella ragazza, vi riverisco. *a Bettina*

BETTINA: Strissima. *con rustichezza*

OTTAVIO: Ma perchè così poco cortese?

BETTINA: Trato come so.

OTTAVIO: Se siete bella, siate anche buona.

BETTINA: O bela o bruta, no son per ela.

OTTAVIO: *Eppure questa sua sprezzatura mi alletta. da sè*

BETTINA: *Sielo maledeto in te la peruca. da sè*

OTTAVIO: Signora Catte.

CATTE: Lustrissimo.

OTTAVIO: Beverei volentieri un caffè.

CATTE: Caffè nu no ghe ne avemo. Qualche feta de polentina.

OTTAVIO: Ma la bottega non è molto lontana. Potreste fare il favore d'andarlo a prendere. Tenete. *le dà del denaro*

CATTE: Volentiera, lustrissimo.

BETTINA: *No no, no stè andar in nissun liogo. piano a Catte*

OTTAVIO: Fate portare de' bozzolai.

CATTE: La vol dir dei buzzolai. Lustrissimo sì. Cari sti foresti! I gh'ha delle parole che fa innamorar. *parte*

SCENA XIII

Il marchese Ottavio e Bettina.

BETTINA: *Gran poco giudizio de sta mia sorela. da sè*

OTTAVIO: Venite qua; sedete. *il Marchese siede*

BETTINA: Mi no son straca.

OTTAVIO: Ma perchè volete star in piedi?

BETTINA: Perchè vôi vegnir granda.

OTTAVIO: Grande siete abbastanza. Sarebbe bene che diventaste un poco più grossa.

BETTINA: A ela no gh'ho da piaser.

OTTAVIO: Forse sì.

BETTINA: Oh, mi ghe digo de no.

OTTAVIO: No certo?

BETTINA: No seguro.

OTTAVIO: Ma sedete qui un poco.

BETTINA: Non posso in verità.

OTTAVIO: Non potete? Perchè?

BETTINA: Perchè no vogio.

OTTAVIO: Bene. Dunque mi leverò io.

BETTINA: *E mia sorela no vien. guardando la porta*

OTTAVIO: Ditemi, sono d'oro quei) smanigli? *accostandosi*

BETTINA: Sior sì, d'oro. *con cera brusca*

OTTAVIO: Lasciateli un poco vedere.

BETTINA: Che el vaga a veder la roba soa.

OTTAVIO: Non siate così ruvida.

BETTINA: Per lu no son nè ruspia, nè molesina.

OTTAVIO: La mano si tocca per civiltà.

BETTINA: Mi no son civil; son ordenaria.

OTTAVIO: Dunque datemi la mano per ubbidienza.

BETTINA: Che el vaga a comandar a le so massère.

OTTAVIO: Io non pretendo comandarvi; ma vi dico bene, che un cavaliere par mio merita più rispetto.

BETTINA: Mi no so più de cussi, e se no ghe comoda, che el se la bata.

OTTAVIO: Mi mandate via?

BETTINA: Ohi L'ho mandà che xe un pezzo.

OTTAVIO: E non pensate che io posso fare la vostra fortuna?

BETTINA: Povera la mia fortuna! Sì ben, sti siorazzi co i ha speso diese ducati, i crede de aver fata la fortuna de una puta.

OTTAVIO: Voi non mi conoscete, e perciò parlate così.

BETTINA: Ma, el diga, me vorlo fursi per mugier?

OTTAVIO: Io no, perchè ho moglie.

BETTINA: El gh'ha mugier e el vien in casa d'una puta da ben e onorata? Chi credelo che sia? Qualche dona de quele del bon tempo? Semo a Venezia, sala. A Venezia ghe xe del bagolo per chi lo vol, ma se va sul liston in Piazza ; se va dove ghe xe le zelosie e i cussini sul balcon, o veramente da quelle che sta su la porta; ma in te le case onorate a Venezia no se va a bater da le pule co sta facilitae. Vu altri foresti via de qua, co parlè de Venezia in materia de done, le metè tute a mazzo; ma, sangue de diana! no la xe cussì. Le pute de casa soa in sto paese le gh'ha giudizio e le vive con una regola, che fursi fursi no la se usa qualche altro liogo. Le pute veneziane le xe vistose e matazze; ma in materia d'onor dirò co dise quelo:

OTTAVIO BETTINA: «Le pute veneziane xe un tesoro.
Che no se acquista cussì facilmente.
Perchè le xe onorate, come l'oro;
E chi le vol far zoso, no fa gnente.
Roma vanta per gloria una Lugrezia,
Chi vol prove d'onor, vegna a Venezia».

OTTAVIO: Brava la mia Bettina. *accostandosi*

BETTINA: Ghe digo che la tenda a far i fati soi.

OTTAVIO: Guardate questi orecchini. Vi piacciono? *tira fuori di lasca uno scatolino con un paio di pendenti di diamanti*

BETTINA: Gnente affato.

OTTAVIO: Se li volete, sono vostri.

BETTINA: Che el se li peta.

OTTAVIO: Sono diamanti, sapete?

BETTINA: No me n'importa un figo.

OTTAVIO: Oh via, v'intendo. Vorrete comprarli a vostro modo. Tenete questa borsetta di zecchini, *le mostra una piccola borsa*

BETTINA: A mi i bezzi no me fa gola.

OTTAVIO: Ma che cosa vi piace?

BETTINA: La mia reputazion.

OTTAVIO: Pregiudico io la vostra riputazione?

BETTINA: Sior sì; un cavalier in casa d'una povereta se sa che nol va per fogie de pori.

OTTAVIO: Vi mariterò.

BETTINA: No gh'ho bisogno de ela.

OTTAVIO: Credete che io non sappia che siete innamorata di Pasqualino, figlio di Catinello?

BETTINA: Se el lo sa, gh'ho gusto che el lo sapia. Vogio ben a quello, e no vogio altri.

OTTAVIO: Ora sappiate che Catinello è mio barcaiuolo.

BETTINA: De questo no me n'importa gnente.

OTTAVIO: Vedete che io posso contribuire alla vostra felicità.

BETTINA: In tel nostro matrimonio no la gh'ha da intrar nè poco, ne assae.

OTTAVIO: Io vi posso anche dare una buona dote.

BETTINA: Ghe digo che no gh'ho bisogno de ela.

OTTAVIO: Ah sì, avete il vostro mercante. Di quello avete bisogno. Quello vi gradisce.

BETTINA: Quelo xe un omo vecchio. El m'ha cognossua da putela, e la zente no pol pensar mal.

OTTAVIO: Orsù, meno ciarle. Viene egli in casa vostra? Ci posso e ci voglio venire ancor io.

BETTINA: In casa mia?

OTTAVIO: In casa vostra.

BETTINA: La sarave bela!

OTTAVIO: La vedremo.

BETTINA: Me ne rido de ela e de cinquanta de la so sorte. Qua ghe xe bona giustizia, e no gh'ho paura de bruti musi, sala? E se no la gh'averà giudizio, sta doneta, sti do soldi de formagio, ghe lo farà acquistar, e farà che la se recorda, fin che la vive, de Betina veneziana.

OTTAVIO: *Costei è un diavolo. da sè* Ma ecco il caffè.

SCENA XIV

Giovine col caffè e biscottini, e detti.

GIOVINE: Strissima.

OTTAVIO: Favoritemi. Bevete un caffè. *a Bettina*

BETTINA: Mi no gh'ho bisogno del so caffè. Gh'ho un tràiero anca mi da cavarme una vogia.

OTTAVIO: Ma bevetelo per farmi piacere.

BETTINA: Giusto per questo no lo vogio bever. E ti sa, toco de sporco, se ti vegnirà più in sta casa, te buterò zo per la scala. *al giovine*

GIOVINE: M'ha mandao siora Catte...

BETTINA: Siela maledia ela, ti, e sto lustrissimo de faveta.

OTTAVIO: Eh via, siate buona, bevete il caffè, e poi me ne vado subito.

BETTINA: No vogio bever gnente. Credeu che no sapia l'usanza de vualtri siori? Subito per le boteghe: oe, sono stato dalla tale, gh'ho pagato il caffè; sono stato in conversazione; gh'ho toccato la mano. Eh, poveri sporchi! Betina no se mena per lengua.

OTTAVIO: Ma io non sono di quelli.

BETTINA: O de quei, o de quei altri, batevela, che fare megio.

OTTAVIO: Bevete il caffè.

BETTINA: No vogio.

OTTAVIO: Non mi fate andare in collera.

BETTINA: Varè che casi!

OTTAVIO: Quest'è un affronto.

BETTINA: No so cossa farghe.

OTTAVIO: Me la pagherete.

SCENA XV

Arlecchino e detti.

ARLECCHINO: Coss'è sto strepito? Coss'è sto negozio? *osserva il caffè e i biscottini*

OTTAVIO: Chi siete voi?

ARLECCHINO: Son el patron de sta casa.

OTTAVIO: Il marito forse della signora Catte?

ARLECCHINO: Per servirla.

OTTAVIO: Oh caro galantuomo! Lasciate che io teneramente vi abbracci. Siete arrivato in tempo da farmi ragione. Vostra cognata con poca civiltà ricusa di bevere un caffè, ch'io mi son preso la libertà di far portare in vostra casa.

ARLECCHINO: Nostra cugnada ricusa de bever el caffè? Via, senza creanza, bevì quel caffè. *a Bettina*

BETTINA: Uh, puoco de bon! Me maravegio dei fati vostri. No vôi bever gnente.

ARLECCHINO: Orsù, sta differenza l'aggiustare mi. Èla contenta? Se remettela in mi? *ad Ottavio*

OTTAVIO: Benissimo, in voi mi rimetto.

ARLECCHINO: Dà qua quel caffè, qua quei buzzolai. *al giovine* La osserva e la considera la prudenza dell'omo. Mia cugnada no voi gnente, e quando la donna no la vol, ustinada, no la vol. Mandarli indrio sarave un affronto a vussustrissima, onde per giustar la faccenda de sto caffè e de sti buzzolai, me ne servirò mi; e che sia la verità, la staga a veder e la giudichi del spirito de sto toco d'omo. *va mangiando i biscottini bagnati nel caffè*

OTTAVIO: Bravo, mi piace. *Costui mi pare a proposito per il mio bisogno. da sè*

BETTINA: Postu magnar tanto tossego.

OTTAVIO: *Sarà meglio che mi vaglia di lui, che ha della autorità sopra la cognata. da sè*

ARLECCHINO: *Seguita il fatto suo.; da sè*

BETTINA: *No vedo l'ora d'andar via da sta zente.*

OTTAVIO: Amico, buon prò vi faccia. *ad Arlecchino*

ARLECCHINO: Vedelo? Adesso xe giusta tutto. Gh'ala con mia cugnada qualche altra differenzia de sta natura? *il giovine caffettiere parte*

OTTAVIO: *Ho da parlarvi da solo a solo. piano ad Arlecchino*

ARLECCHINO: Siora cugnada, poderessi far la finezza deandar via de qua?

BETTINA: Mi stago qua de casa.

ARLECCHINO: No la vol andar via? Femo una cossa; troveremo un altro mezzo termine per giustar anca questa. Anderemo via nu. *ad Ottavio*

OTTAVIO: Farò come volete. Andiamo pure.

BETTINA: *Magari a quarti, co fa la luna. da sè*

OTTAVIO: Bettina, vi saluto.

BETTINA: Strissima. *con sprezzatura*

OTTAVIO: Siete pur vezzosa.

BETTINA: *El xe pur mato. da sè*

OTTAVIO: Eppure vi voglio bene.

BETTINA: *E pur no lo posso veder. da sè*

OTTAVIO: Spero che un giorno vi moverete a pietà.

BETTINA: *Spero che un zomo i lo ligherà a l'ospeal. da sè*

OTTAVIO: Amico, andiamo.

ARLECCHINO: La vaga, che la perseguito.

OTTAVIO: Bettina, vi lascio il core. *parte*

BETTINA: Magari ch'el lassasse anche la coraela.

ARLECCHINO: Vardè se sì matta! Recusar el caffè, recusar i regali. Una povera putta recusar le finezze d'un cavalier! Eh, cugnada cara, se farè cussì, farè la muffa. *parte*

SCENA XVI

Bettina sola.

BETTINA: Gran desgrazia de nualtre pute! Se semo brute, nissun ne varda; se semo un puoco vistose, tuti ne perseguita. Mi veramente no digo d'esser bela; ma gh'ho un certo no so che, che tuti me corre drio. Se avesse volesto, saria un pezzo che saria maridada, ma al tempo d'adesso ghe xe puoco da far ben. Per el più la zoventù i xe tuti scavezzacoli. Ziogo, ostaria e done, queste xe le so più bele virtù. Tanti se marida per quela poca de dota, i la magna in quattro zorni, e a la mugier, in vece de pan, tonfi maledeti. E pur anca mi me vôi maridar, e credo che el mio no l'abia da esser compagno dei altri. Basta, sia come esser se vogia, no me n'importa. Dise el proverbio: Chi contenta, gode. Xe megio magnar pan e ceola con un mario che piase, che magnar galine e caponi con un omo de contragenio. Sì ben, soto una scala, ma col mio caro Pasqualin. *parte*

SCENA XVIII

Strada.

Il marchese Ottavio incontrandosi con Pasqualino.

PASQUALINO: M'ha dito sior pare che Vussustrissima me cercava. Son qua a recever i so comandi.

OTTAVIO: Ah, siete voi figlio di Catinello?

PASQUALINO: Lustrissimo sì, per servirla.

OTTAVIO: Bravo, mi piacete. Siete un giovine ben fatto.

PASQUALINO: Tuta bontà de Vussustissima.

OTTAVIO: Ditemi, avete verun impiego?

PASQUALINO: Lustrissimo no. Fin adesso mia mare m'ha mandà a scuola. Ho impara a lezer e a scriver, e un puoco de conti; ma mio pare vuol che fazza el barcariol. Mi no so vogar. Sto mistier no me piase, onde me racomando a la protezion de Vussustrissima, che la me lazza la carità d'impiegarme in qualcossa anca mi, gramo zovene, che me possa inzegnar.

OTTAVIO: Avete abilità da tener una scrittura?

PASQUALINO: M'inzegnerò.

OTTAVIO: Avete buon carattere?

PASQUALINO: No fazzo per dir, ma scrivo stampatelo.

OTTAVIO: E bene, vi terrò al mio servizio. Averete due incombenze. Copierete le lettere e terrete i libri della scrittura di casa.

PASQUALINO: Grazie a la bontà de Vussustrissima. Spero che no la s'averà da doler de mi.

OTTAVIO: Ma ditemi, caro... Pasqualino, non è vero?

PASQUALINO: Ai comandi de Vussustrissima.

OTTAVIO: Vorrei che mi parlaste con sincerità.

PASQUALINO: Mi la sapia che busie no ghe ne so dir.

OTTAVIO: Mi è stato detto che siete innamorato, è vero?

PASQUALINO: Gh'ala paura che no fazza el mio debito? Anca che fusse inamorà, no ghe saria pericolo che abandonasse el mezzà.

OTTAVIO: Non dico per questo; ma anzi, amando io la vostra persona, bramerei di sapere se siete innamorato con idea di ammogliarvi e stabilirvi in casa mia colla moglie ancora.

PASQUALINO: *Oh magari!; da sè* Per dirgliela, lustrissimo, ho fato l'amor a una puta e ghe vogio ben, e se podesse, la tioria volentiera.

OTTAVIO: È giovine da bene e onorata?

PASQUALINO: Come l'oro.

OTTAVIO: Non occorr'altro. Sposatela e assicuratevi della mia protezione.

PASQUALINO: Oh sielo benedeto! Vedo veramente che la me vol ben.

OTTAVIO: Ha dote questa ragazza?

PASQUALINO: Un vecchio gh'ha promesso dusento ducati.

OTTAVIO: Non è bene che cotesto vecchio le dia la dote. I dugento ducati glieli darò io.

PASQUALINO: Oimè! Sento che l'alegrezza me sera el cuor.

OTTAVIO: In casa mia vi sarà destinata la vostra camera. Vostra moglie terrà le chiavi di tutto, e voi, se averete giudizio, sarete più padrone che servitore.

PASQUALINO: Mi resto incantà.

OTTAVIO: Addio, Pasqualino, portatevi bene. Andate a ritrovare la vostra sposa e sollecitate le vostre nozze. I giovani stanno meglio colla moglie al fianco. Badano più al loro dovere. *O per una via, o per l'altra, Bettina verrà senz'altro nelle mie mani. da sè*

PASQUALINO: Lustrissimo, no so cossa dir. Vedo che la me vol un gran ben.

OTTAVIO: Oh, se sapeste quanto bene vi voglio! Basta, un giorno lo saprete. *parte*

SCENA XVIII

Pasqualino, poi Menego.

PASQUALINO: Cossa mai porlo far de più? Darme do cariche in t'una volta, tiorme in casa, maridarme, darme la dota! Porlo far de più? De ste fortune se ghe ne trova poche.

MENEGO: Coss'è, sior canapiolo dal tabarielo? Seu gnancora stufo de sticarla da cortesan? Me par che sarave ora de meterve la valesana, la vostra baretina rossa, e col vostro cievoleto in man trarve fuora e laorar per el mastego.

PASQUALINO: Eh, missier pare, altro che valesana e bareta rossa! Deboto me vedere co la peruca, col tabaro de scartato e co la penna in recchia.

MENEGO: Comuodo? Senza che mi sapia? Coss'è sta novitae? Caro sior, la me la conta.

PASQUALINO: El lustrissimo sior Marchese, nostro paron, m'ha tiolto in tel so mezà.

MENEGO: E a mi no se me dise gnente? Cossa songio mi? Un pampano?

PASQUALINO: Col ve vederà, el ve lo dirà. No gh'ave gusto, messier pare, che sia impiegao?

MENEGO: Gh'averave gusto, se te vedesse monta su una poppe; se te vedesse a un tragheto, o in casa de qualche paron; e far el mestier che fa to pare, che ha fato to nono, to bisnono, e tutta la nostra famegia. Cossa credistu, toco de frasca, ch'el mistier de barcariol no sia onorato e civil? Pezzo de mato! Nualtri servitori de barca in sto paese formemo un corpo de zente, che no se trova in nissun altro paese del mondo. Servimo, xe vero, ma el nostro xe un servir nobile, senza isporcarse le man. Nualtri semo i secretari più intimi dei nostri paroni, e no gh'è pericolo che da la nostra bocca se sapia gnente. Nu semo pagai più dei altri, mantegnimo le nostre case con proprietà; gh'avemo credito coi boteghieri; semo l'esempio de la fedeltà; semo famosi per le nostre bote, e per la prontezza del nostro inzegno; e sora tuto semo tanto fedeli e sfegatai per la nostra patria, che sparzeressimo per ela el sangue, e faressimo custion co tuto el mondo, se sentissimo a dir mal de la nostra Venezia, che xe la regina del mar.

PASQUALINO: Xe vero, disè ben; lodo el vostro mistier, ma mi no lo so far.

MENEGO: Se no ti lo sa, imparelo; nissun nasse maestro, e l'omo fa tuto quelo ch'el vol.

PASQUALINO: Ma v'ho da dir un'altra cossa, messier pare.

MENEGO: Dì suso mo.

PASQUALINO: El paron me voria maridar.

MENEGO: Via, sporco! Maridarle! Come! Con che fondamento? Co la protezion del paron? Sì ben, ghe ne xe tanti e tanti che se marida co la dota de la protezion, ma pò cossa succede? El protetor se stufa; la dota va in fumo; la mugier la xe mal usada, e el mario patisse el dolor de testa. Tra de nu no se fa sta sorte de matrimoni. Le nostre mugier le xe poverete, ma da ben; polenta, ma a casa soa; sfadigarse, ma viver con reputazion; portar la bareta rossa, ma col fronte scoverto, senza che gnente ne fazza ombra. Abi giudizio: no far che te senta mai più a dirme che ti te vol

maridar. Parechiete a montar in poppe d'una gondola o d'un batelo, o a rampegarte su le scale de corda a piantar la bandiera sul papafigo. *parte*

PASQUALINO: Che vol dir, in bon venezian, andar per mozzo su una nave. Pazienza. Tuto soporterò, ma xe impossibile che lassa la mia Betina. Mio pare me fa paura, ma se vol el paron, bisognerà che anca lu el se contenta. El me dise de la protezion, del dolor de testa, e de la reputazion. So benissimo cossa che el vol dir, ma mi digo che una mugier onorata poi star anca in mezo d'una armada; e ho leto a sto proposito un poeta venezian, che dise:

OTTAVIO PASQUALINO: «L'omo sora la donna gnente pol,
«Se la donna co l'omo gnente vol.

Fine dell'Atto Primo.

ATTO II

ATTO SECONDO

SCENA PRIMA

Strada con veduta di canale e casa di donna Pasqua.

Vedesi un battello carico d'erbaggi, che arriva con dentro Donna Pasqua e due barcaruoli di Pelestrina; poi Pasqualino di casa.

PASQUA: Qua, qua, fioi, arivè qua a sta riva. Olà, creature, ghe xelo mio mario? Bara Menego. *chiama verso la casa*

PASQUALINO: Dona mare, seu vu? *esce di casa*

PASQUA: Sì, fio mio, vien qua, agiuteme che desmonta. *scende in terra*

PASQUALINO: Cossa fali a Pelestrina? Stali ben?

PASQUA: Tuti ben, fio, tuti ben. Oe, portè in terra quale zuche baruche. *ai barcaruoli che scaricano gli erbaggi* Senti, ho portao de la farina zala e dei semolei, che faremo dei meggioti. *a Pasqualino*

PASQUALINO: Brava, dona mare, brava.

PASQUA: Cossa fa to pare? Dove xelo ficao?

PASQUALINO: El sarà dal paron. Oh, se savessi quanto che avemo criao!

PASQUA: Perchè? Cossa xe intravegnuo? Co so via mi, sempre se cria.

PASQUALINO: El vol che fazza el servitor de barca e mi no lo vogio far. No posso, no gh'ho genio, e no gh'ho abilità.

PASQUA: *Poverazzo, lo compatisso. Se vede che no l'è de razza de barcaroli. Oh, s'el savesse de chi l'è fio, povereta mi!; da sè*

PASQUALINO: Sior Marchese me vol impiegar, e missier pare no vol.

PASQUA: To pare xe mato; lassa far a mi, fio mio, che lo farò far a mio muodo.

PASQUALINO: Dona mare, mi me voria maridar.

PASQUA: Poverazzo! Sì ben, le mie raìse, maridete pur, se ti ghe n'ha vogia. Ho fato cussì anca mi, ve. De quindes'ani gh'aveva un putelo.

PASQUALINO: Missier pare no vol.

PASQUA: Povero mato! I fioi, co i xe in ti ani, bisogna maridarli, se no... Basta, no digo altro. Dime,

fastu l'amor?

PASQUALINO: Sì ben.

PASQUA: Chi xela la to morosa?

PASQUALINO: Betina lavandera, una puta da par mio.

PASQUA: *Se ti savessi chi ti xe, no ti diressi cussì. da sè* So che la xe una bona puta, la cognosso, no la me despiase.

PASQUALINO: Oh cara mare, me console tuto. Vago a dirghe a la mia novizza, che vu se contenta. Ma se me volè ben, fè contentar missier pare. Ah, veramente xe la veritae, le mare le xe quele che gh'ha più compassion dei fioli. L'amor de mare supera tuti i altri amori del mondo. *parte*

SCENA II

Donna Pasqua sola.

DONNA PASQUA: Pur troppo xe la veritae, che l'amor de mare l'è grando. Per questo ho fato quel che ho fato. Per questo ho arlevà mio fio Pasqualin, che no xe mio fio, e scambiando in cuna el mio vero fio... O là, o là, paroni, con quela gondola, vardè che no me butè a fondi el batelo. *si vede arrivare una gondola, che obbliga il battello a ritirarsi* Toffolo. *al barcaruolo del battello* Daghe liogo. Sti barcarioli no i gh'ha gnente de descrizion. Mare de diana! Che se i vien a Pelestrina, vogio che ghe demo de le remae.

SCENA III

Viene la gondola alla riva, da cui sbarcano Lelio, mezzo spogliato per aver remigato in gondola, e Tita barcaruolo. Donna pasqua in disparte.

LELIO: Oh che gusto! Oh che gusto! Oh quanto mi piace questo vogare! Camerata, voglio che ci divertiamo. Venitemi a ritrovare, che daremo delle buone vogate.

PASQUA: *Vardè, un ricco che ha vogao; el sarà qualche solazier. da sè*

TITA: La xe ancora grezo in tel vogar, ma col tempo la se farà.

LELIO: A Livorno vi è il porto di mare, e una parte della città si chiama Venezia nuova, perchè vi sono alcuni canali. Là pure si remiga, cioè si voga, come dite voi altri, ma però in altra maniera.

TITA: Eh, lo so anca mi. I voga in drio schena a mo galioto.

LELIO: Io ci aveva tutto il mio gusto. Era tutto il giorno col remo in mano.

TITA: Ma, la diga, no xela venezian ela?

LELIO: Sicuro che son veneziano. Io son figlio del signor Pantalone de' Bisognosi.

PASQUA: *Cossa sentio! Oimè, se me missia tuto el sangue.da sè*

TITA: Ma perchè no parlela venezian?

LELIO: Perchè sono andato a Livorno da ragazzo, e non me ne ricordo più.

TITA: Da mi comandela altro?

LELIO: Ditemi, dov'è la miglior osteria di questa città?

TITA: Perchè no cerchela la casa de so sior pare, e no l'osteria?

LELIO: Oh, io ho tutta la mia passione per la bettola; anzi non voglio lasciarmi vedere da mio padre per qualche giorno, per godermi Venezia con libertà.

TITA: Ma se so sior pare lo vede, el se n'averà per mal.

LELIO: Nè egli conosce me, nè io conosco lui. Sono andato a Livorno da ragazzo.

TITA: Mi sior Pantalon lo cognosso.

LELIO: Caro camerata, non gli dite niente.

TITA: La perdona, cara ela, cossa favela a Livorno?

LELIO: Mio padre mi ha posto colà a imparare la mercatura; ma io non ho imparato altro che a vogare, a pescare, a bevere, a bestemmiare e a menar le mani.

TITA: Se vede che l'ha fatto del profitto. Me ne rallegro.

PASQUA: *Tiolè, velo là! Tuto so pare col giera zovene. da sè*

LELIO: Andiamo a bevere, che ho una sete che crepo. Ma, sentite, non voglio già pagar io; ce lo giocheremo alla mora. *parte*

TITA: Questa xe una vertù de più, che no l'aveva dito, *parte*

PASQUA: Vardè in che ponto che son vegnua! Povereta mi! Ho fato, ho fato, e no ho fato gnente. Ho baratà el putelo al sior Pantalon; gh'ho dà sto mio fio in vece del soo, credendo che el sia ben arlevao, e de vederme alegrezza; ma, tiolè su, el s'ha arlevà un baron; el xe pien de vizi, e adesso me vergogno che el sia mio fio. Ma taserò, no dirò gnente a nissun. Se el fusse bon, parlerave; ma za che el xe cativo, che sior Pantalon se lo goda. Mi vogio ben a Pasqualin, come che el fusse mio fio; se no l'ho fato, gh'ho dao del mio late, e sti petti el me li ha consumai tuti elo. Vogio andar a trovar mio mario; no posso più star, no vedo l'ora de butarmeghe a brazacolo.

SCENA IV

Strada.

Pantalone, poi Pasqualino.

PANTALONE: Eppur quella cara putta no me la posso destaccar dal cuor. Pazzo tutti i sforzi per tralassar de volerghe ben, e no ghe xe caso. L'ho cognossua da putela; l'ho bua in brazzo da pichenina. So mare, poveretta, me l'ha raccomandada; la ho assistia, e l'assisto per carità; ma son deboto in stato de domandarghe misericordia. El continuo praticar, la confidenza, la familiarità a poco a la volta la deventa amor, e co se scalda i ferri, la prudenza la xe andada. Me fa da rider quei che vuol dar da intender che i va, che i pratica con indifferenza, senza passion, con amor platonico. Matti chi lo dise, e inspiritai chi lo crede. La pagia, arente el fuogo, bisogna che la se impizza. L'umanità se resente, e l'occasion de le volte fa l'omo ladro.

PASQUALINO: Patron, sior Pantalon.

PANTALONE: Bondì sioria, sior.

PASQUALINO: Ela contenta, che ghe daga un poco d'incomodo?

PANTALONE: Za so cossa che volè dir. Sè innamora de Bettina, e la voressi per muggier.

PASQUALINO: La l'ha indivinada a la prima.

PANTALONE: E mi in do parole ve sbrigo. No ve la veggio dar.

PASQUALINO: Mo perchè no me la vorla dar?

PANTALONE: Mi no v'ho da render altri conti. Ve parlo schietto, e batèvela.

PASQUALINO: Songio fursi qualche baron?

PANTALONE: Sè uno che no gh'ha pan da magnar.

PASQUALINO: La sapia che me son liogà.

PANTALONE: Sì, bravo; cossa feu, caro vecchio; andeu a vender zaletti caldi?

PASQUALINO: Stago in casa de sior Marchese per solo scrivan.

PANTALONE: Me ne rallegro: el ve darà un bon salario; poderè metter su casa; tratterà la muggier come una zetadina.

PASQUALINO: Mi no gh'ho da pensar gnente. La menerò in casa del paron, e lu farà tuto quelo che bisogna.

PANTALONE: Ah, la menerè in casa del paron! Vu no gh'ave da pensar gnente! Lu el farà tutto quello che bisogna! Ah, ah, ah, che caro putto! Me piase, avè trova un bon impiego, gh'avè un bon paron.

PASQUALINO: Sior sì, e no gh'è bisogno che la s'incomoda dei dusento ducati, perchè el paron el li vol dar elo.

PANTALONE: Meggio! Oh che garbato cavalier! Oh che putto de garbo! Oh che spirito! *Oh che aseno! Oh che minchion, se el lo crede!; da sè*

PASQUALINO: Donca xe fato tuto?

PANTALONE: Oh! tutto.

PASQUALINO: Posso andar...

PANTALONE: Sì, andè.

PASQUALINO: A tior...

PANTALONE: Sì ben, a tior...

PASQUALINO: La mia cara Betina.

PANTALONE: El vostro diavoleto, che ve strassina.

PASQUALINO: Com'ela?

PANTALONE: Come ve la digo.

PASQUALINO: A mi?

PANTALONE: A vu.

PASQUALINO: Noi me la vol dar?

PANTALONE: No ve la voggio dar.

PASQUALINO: Ghe lo dirò a sior Marchese.

PANTALONE: Diseghelo anche a sior Conte, che no ghe penso.

PASQUALINO: Vare che sesti!

PANTALONE: Vare che casi!

PASQUALINO: No la xe vostra fia.

PANTALONE: E gnanca la sarà to muggier.

PASQUALINO: Anca sì?

PANTALONE: Anca no?

PASQUALINO: Sior Pantalon, la se varda da un desperà.

PANTALONE: Eh via, sior sporco, che i omeni de la to sorte me li magno in salata. Siben che son vecchio, me bogie el sangue in tel stomego, e la gamba ancora me serve per recamarte el canaregio de peae.

PASQUALINO: A mi peae?

PANTALONE: A ti, tocco de furbazzo.

PASQUALINO: Sangue de diana! *si morde il dito, minacciandolo*

PANTALONE: Co sta mula te voggio romper i denti. *gli vuol dare con una pianella*

SCENA V

Il marchese Ottavio e detti.

OTTAVIO: Olà, buon vecchio, portate rispetto a quel giovine, che è mio dipendente.

PANTALONE: Coss'è sto bon vecchio? Chi xela ela, paron? El prencipe della Bossina?

OTTAVIO: Sono Il Marchese di Ripaverde.

PANTALONE: E mi son Pantalon dei Bisognosi.

OTTAVIO: Ah! Pantalone del Bisognosi? Voi siete il protettore di quella ragazza, che si chiama Bettina; non è così?

PANTALONE: Giusto quello per servirla.

OTTAVIO: Oh, bene, sappiate che quella giovine ha da essere moglie del mio scrivano.

PASQUALINO: Che son mo mi. *a Pantalone*

PANTALONE: Ha da essere?

OTTAVIO: Ha da essere.

PANTALONE: Sior Marchese, la vaga a comandar in tel so marchesato.

OTTAVIO: Tant'è, la ragazza è contenta, il giovine la vuole, e voi non lo potete, nè lo dovete impedire.

PANTALONE: Lo posso e lo devo impedir. Lo posso impedir, perchè no la gh'ha nè pare, nè mare. So mare, che xe stada sempre beneficada da casa mia, me l'ha raccomandada co la xe morta; mi l'ho sempre agiutada e mantegnua, però onoratamente e da galantomo, e mi gh'ho promesso de maridarla. Senza la mia approvazion lo devo impedir, perchè sta sorte de matrimoni i omeni onesti no i li ha da lassar correr. Sto povero gnocco no se n'accorze della fegura che l'ha da far. Nol sa che el gh'averia da far in sto matrimonio, come la pertega co la vida. La pertega sostenta la vida fin che vol el paron; ma quando el paron ha magnà l'uva, e che la vida perde le fogie, anca la pertega se trà sul fuogo. A bon intendidor poche parole. Sior Marchese, la m'ha capio. Che serva de regola, e la sappia che Pantalon dei Bisognosi, siben che l'è marcante, el sa le bone regole de la cavaleria, e siben che porto sta vesta e sto pistolese, a le occasion so anca manizar la spada. *parte*

SCENA VI

Il marchese Ottavio e Pasqualino.

OTTAVIO: Vecchio pazzo, senza giudizio. Ora son più che mai impegnato. La voglio vedere, se credessi di rovinarmi. Lo farò bastonare. Dimmi, vuoi tu veramente bene a Bettina?

PASQUALINO: La se imagina! No ghe vedo per altri ochi, che per i soi.

OTTAVIO: La desideri per moglie?

PASQUALINO: Piutosto sta sera, che domatina.

OTTAVIO: E bene, va subito alla casa di lei, sposala e conducila a casa mia. Lascia poi a me la cura d'accomodar ogni cosa.

PASQUALINO: Ma, la vede ben...

OTTAVIO: Non replicare, non perder tempo.

PASQUALINO: Ghe xe un'altra difficoltà...

OTTAVIO: Non voglio sentire difficoltà.

PASQUALINO: Ma, se Betina no vol...

OTTAVIO: Che non vuole? E tu hai d'avere soggezione d'una donna? Le donne si fanno fare a nostro modo.

PASQUALINO: Ma la xe una puta...

OTTAVIO: Putta o non putta, è l'istesso. Va là, sposala subito: conducila a casa, o a te pure darò un carico di bastonate.

PASQUALINO: Bastonae?

OTTAVIO: Sì, bastonate.

PASQUALINO: Vago subito.

OTTAVIO: E fa la cosa con risoluzione.

PASQUALINO: Sfazzadon, càzzete avanti.

OTTAVIO: Diavolo! La gioventù de' nostri dì non ha bisogno di questi stimoli.

PASQUALINO: Se gh'ho da dir la verità, son inamorà; ma son un poco poltron. *parte*

SCENA VII

Il marchese Ottavio, poi Lelio.

OTTAVIO: Mi basta che sia spiritoso in questo, poi mi saprò prevalere della sua dabbenaggine. Ma gran temerario di quel vecchio! Deridermi? Minacciarmi? Ed io soffrirò una simile ingiuria? Non sarà mai vero, mi voglio vendicare. Voglio fargli vedere chi è il Marchese di Ripaverde. Dirmi che sa maneggiare la spada? Come non vi fosse differenza fra lui e me? Come se un mercante potesse sfidare alla spada un cavaliere? Gli farò romper le braccia, e poi metta mano alla spada.

LELIO: Oh che vino! Oh che vino! Dicevano che a Venezia non v'è vino buono; ed io dico che il vino vicentino è migliore del vino di Chianti, che si beve a Livorno.

OTTAVIO: Costui mi pare una certa figura... Galantuomo, vi saluto.

LELIO: Servo di Vostra Eccellenza. *Questo sarà qualche gran signore. da sè*

OTTAVIO: Siete forestiere?

LELIO: Livornese, ai suoi comandi. *Non mi voglio dar a conoscere. da sè*

OTTAVIO: Se è lecito, che mestiere è il vostro?

LELIO: Il vagabondo, per servirla.

OTTAVIO: Bel mestiere!

LELIO: Bellissimo. M'è sempre piaciuto.

OTTAVIO: Ma come lo esercitate?

LELIO: Come posso.

OTTAVIO: Giocate?

LELIO: Qualche volta.

OTTAVIO: *Costui all'aria dovrebbe essere qualche sicario; da sè*

LELIO: *Mi dispiace che non ho più danari, e se vado da mio padre, ho finito il buon tempo. da sè*

OTTAVIO: Perdonatemi la confidenza con cui vi parlo: come vanno presentemente le vostre faccende?

LELIO: Male assai.

OTTAVIO: Avete bisogno di denari?

LELIO: *Non ne ho bisogno, ma necessità; da sè* Vi dirò, signore: io, in un mese, fra giuoco, osteria e qualche altro picciolo divertimento, ho mangiati cento zecchini, la spada, l'oriuolo, i vestiti, la biancheria; e non ho altro che quello che voi vedete.

OTTAVIO: Dite, amico, come vi piace menar le mani?

LELIO: Quando porta l'occasione, non mi faccio stare.

OTTAVIO: Avreste difficoltà di dar quattro bastonate ad un vecchio?

LELIO: Niente affatto.

OTTAVIO: Bene, se risolvete di farlo, vi darò un paio di doppie.

LELIO: *Un paio di doppie nel caso in cui sono, mi danno la vita. da sè* Io non lo faccio per interesse; ma per non parere superbo, le prenderò.

OTTAVIO: La sorte ci favorisce. Eccolo che viene. Bastonatelo, ma non lo ammazzate, e ditegli che il Marchese di Ripaverde lo riverisce.

LELIO: Sarete servito. Ma poi...

OTTAVIO: E poi venite al caffè qui vicino, che segretamente vi darò le due doppie. Vecchio pazzo, conoscerai chi sono. *parte*

SCENA VIII

Lelio, poi Pantalone.

LELIO: Si può far meno per guadagnare due doppie? Ne ho fatte tante a Livorno! Mio padre pochi denari mi mandava, e se non mi fossi ingegnato col mio giudizio e colla mia abilità, non avrei potuto mantenere i miei vizi. Ma ecco l'amico. Povero vecchio, mi fa compassione.

PANTALONE: *Sto mio fio no vien; cossa vol mai dir sta tardanza! Xe pur vegnua la corriera de Fiorenza. da sè*

LELIO: *Se lo bastono così all'improvviso, ho paura che caschi morto. Sarà meglio farlo con un poco di buona maniera. da sè*

PANTALONE: *Oh, che brutto muso!; da sè, osservando Lelio*

LELIO: Servitor divotissimo.

PANTALONE: Patron mio reverito.

LELIO: Se si contenta, avrei da dirle due parole.

PANTALONE: La se comoda pur.

LELIO: Sappia, signore, ch'io son un galantuomo.

PANTALONE: Cussì credo. *Ma a la ciera no par. da sè*

LELIO: E mi dispiace avergli a fare un brutto complimento.

PANTALONE: Come sarave a dir?

LELIO: Conosce ella il signor Marchese di Ripaverde?

PANTALONE: Lo cognosso.

LELIO: Ha ella avuto niente con lui?

PANTALONE: *Ho inteso; so che ora che xe. da sè* Ghe xe sta qualcossa.

LELIO: Ora, per dirgliela in confidenza, d'ordine suo io devo bastonarla.

PANTALONE: La diga, no la poderave mo sparagnar sta fadiga; e più tosto chiappar un per de filippeti, e andar a bon viazo?

LELIO: Oh questo poi no; son un uomo d'onore. Ho promesso, voglio mantener la parola; ma senta, io non intendo di volerle romper l'ossa. Quattro sole bastonate; Vossignoria caschi in terra, ed io me ne vado.

PANTALONE: No sarà mai vero, che voggia soffrir sto affronto.

LELIO: Ma chi è ella, in grazia? Qualche gran signore?

PANTALONE: Son Pantalon dei Bisognosi.

LELIO: *Oh diavolo! Mio padre!; da sè*

PANTALONE: Son cognossuo in sta città.

LELIO: *Maledetto destino!; da sè*

PANTALONE: Afronti no me ne xe sta mai fatti.

LELIO: *Mi scopro, o no mi scopro?; da sè*

PANTALONE: E fin che gh'averò fiao, me defenderò. *mette mano allo stocco*

LELIO: *Se mi scopro, dirà che son un figlio di garbo. da sè*

PANTALONE: *Me par che el gh'abbia paura. da sè* Via, sior cagadonao, andè via de qua. *minacciandolo*

LELIO: Signor, perdonate...

PANTALONE: Via, furbazzo, che te sbuso el corbame.

LELIO: *Mi conviene fuggir l'impegno. da sè, parte*

SCENA IX

Pantalone, poi Tita barcaruolo.

PANTALONE: Ti scampi? Te arriverò, desgraziao. *volendo inseguir Lelio*

TITA: Saldi, sior Pantalon, con chi la gh'ala? *lo ferma*

PANTALONE: Lassème andar; lassè che lo mazza colù.

TITA: Cossa gh'alo fato?

PANTALONE: Un affronto.

TITA: Mo sala chi xe quelo?

PANTALONE: Mi no. Chi xelo?

TITA: Quelo xe sior Lelio, so fio.

PANTALONE: Come? Mio fio? Quello? Eh via, no pol esser.

TITA: Che digo che el xe elo senz'altro.

PANTALONE: Ma quando xelo vegnuo? Come? No so in che mondo me sia.

TITA: El xe arivà sta matina co la corriera de Fiorenza. L'è montà in gondola a Poveggia), e l'ha vogà a mezzo fin a Venezia.

PANTALONE: E nol vien da so pare?

TITA: Poverazzo! El se voleva un poco devertir.

PANTALONE: Devertirse? Far el sicario? Bastonar so pare? Ah furbazzo! Ah infame! Ah desgrazià! Poveri i mi bezzi mal spesi! Sto bel mistier l'ha impara a Livorno? L'anderà in galìa, l'anderà su la forca; e mi, povero pare, averò da suspirar. Ande là, trovelo, menemelo a casa. Diseghe che no so in colera. No lo lassè andar via. Caro amigo, no me abbandona. Presto, corrè. Dove saralo andà? Oh che fio! Oh che gran fio! *parte*

TITA: Pare e fio i me par do mati. Mi no ghe ne vogio saver. Dise el proverbio: chi gh'ha la rogna, se la grata.[parte]

SCENA X

Camera di Bettina.

Bettina, poi Pasqualino.

BETTINA: Tiro le recchie, e no sento a subiar. Pasqualin no vol che staga in altana, e gh'ho paura ch'el passa, e no sentirlo. Gran cossa xe sto amor. Tute le note m'insonio de elo. Tuti i mi pensieri i xe là con elo. Senza de elo son in tel fuogo, e col vien elo, me giubila el cuor. No vedo l'ora ch'el possa vegnir in casa liberamente. Gh'ho speranza che sior Pantalon se contenterà. El dixe che nol vol, ma el xe tanto bon, che el farà pò a mio muodo.

PASQUALINO: Betina, seu sola?

BETTINA: Cossa vèdio! Vu qua? Chi v'ha dao licenza che vegnì in casa?

PASQUALINO: Compatirne, no ho podesto far de manco. Qua no gh'è tempo da perder. Bisogna che vegnì con mi.

BETTINA: Pian pian, sior, co sto bisogna che vegnì co mi. No son miga vostra mugier.

PASQUALINO: Sarè mia mugier, se vegnirè con mi.

BETTINA: Moda niova. Prima andar col novizzo, e pò sposarse? No, fradel caro, l'avè falada.

PASQUALINO: Dove credeu che ve vogia menar?

BETTINA: Sposème, e pò vegnirò dove che volè.

PASQUALINO: Via, destrighemose, demose la man.

BETTINA: Si ben, maridemose co fa i cani. Me parè un bel mato.

PASQUALINO: Se savessi tutto, no diressi cussì.

BETTINA: Cossa ghe xe da niovo? Ho ben da saverlo anca mi. Senza de mi, no se fa la festa.

PASQUALINO: Mio pare no vol che ve sposa. Sior Pantalon no vol che me tiolè. Gh'avemo tuti contrari.

BETTINA: Donca cossa voleu far? Menarme per el mondo a cantar de le canzonete?

PASQUALINO: Ve menerò in casa de sior Marchese.

BETTINA: Bravo! Pulito! M'imagino che sior Marchese sarà contento.

PASQUALINO: Anzi el me l'ha dito elo. L'ha taccà lite per causa mia co sior Pantalon; el me vol un ben de vita, e el me aspeta a casa co la novizza.

BETTINA: E mi ho da vegnir in casa de colù?

PASQUALINO: Sì ben. Perchè no?

BETTINA: El xe vegnù in casa mia a far el squinzio; el me voleva dar un per de recchini, el me voleva tocar la man, e me voressi menar a casa soa?

PASQUALINO: Oh, cossa sèntio? Marchese maledetonazzo! Adesso intendo el ben che el me voil. No no, fia mia, no ve meno più, no ve dubitè. Mi, povero gonzo, ghe credeva; ma vu m'ave fato averzer i occhi, e mio pare sa quel ch'el dise. Donca l'è vegnù qua... el voleva sior sì, e ste cosse.

BETTINA: Sì ben, ma el se podeva licar i dei.

PASQUALINO: Oh, che cagadonao de marchese!

BETTINA: El l'aveva pensada ben lu, ma no la ghe xe andada fata.

PASQUALINO: Ma donca cossa avemio da far? Se gh'avemo contra mio pare e sior Pantalon, e se me manca la protezion de sior Marchese, no so che ripiego trovar.

BETTINA: Pazenzia, caro fio, el cielo ne assisterà.

PASQUALINO: Ho paura de perderve.

BETTINA: No ve dubitè.

PASQUALINO: Ah Betina, se me volessi ben!

BETTINA: Sto cuor xe tuto vostro.

PASQUALINO: Anemo, adesso xe el tempo de farme veder che me volè ben. Semo soli, nissun ne vede, nissun ne sente. Tiolè suso la vostra roba, e scampemo via.

BETTINA: Mi scampar via? Bettina far un'azion de sta sorte? Pasqualin, no m'ave gnancora ben cognossua. Ve vogio ben de tuto cuor, con tute le viscere, ma no vogio perder per causa vostra la mia reputazion. No serve, che me disè: andemo, che ve sposerò. Co s'ha fato el mal, col matrimonio se ghe remedia; ma no bisogna far mal, per aver pò da cercar el remedio. Anca che fusse vostra mugier, tute me mostrerave a deo, tute le dirave: vare quela che xe scampada de casa soa. Manco mal che el l'ha sposada. E anca vu, con tuto el ben che me volè, co fussi in colera, me daressi de le botonae, e me crederessi capace de far co i altri quelo che avesse fato con vu.

PASQUALINO: Ma, care raise, cossa avemio da far?

BETTINA: Volerse ben e aver pazenzia.

PASQUALINO: Sior Pantalon ve manderà con qualchedun altro.

BETTINA: Oh, questo po no.

PASQUALINO: Missier pare me manderà via de Venezia.

BETTINA: Bisognerà che l'obedì.

PASQUALINO: E Betina?

BETTINA: E Betina v'aspeterà.

PASQUALINO: No, cara, ve stuferè.

BETTINA: Piutosto morirò, che lassarve.

PASQUALINO: Sento che me crepa el cuor.

BETTINA: No me fè pianzer, per carità.

PASQUALINO: Ve vogio tanto ben.

BETTINA: Me sento morir.

PASQUALINO: Ah Betina, se destruzemo in lagreme, e poderessimo esser contenti.

BETTINA: Come?

PASQUALINO: Se volessi vegnir con mi.

BETTINA: Se me volè ben, no me lo disè mai più.

PASQUALINO: Sè troppo ustinada.

BETTINA: So una puta onorata.

PASQUALINO: Ve sposerò.

BETTINA: E alora vegnirò co vu.

PASQUALINO: E intanto?

BETTINA: E intanto vogieme ben.

PASQUALINO: E se intanto morisse?

BETTINA: Morir piutosto, ma se salva l'onor.

SCENA XI

Menego Cainello e detti.

MENEGO: Olà, sior fio, v'ho trovà sul fato mi. Cossa feu in casa de sta petegola?

PASQUALINO: *Rimane mortificato.*

BETTINA: Via, via, no strapazzè, che finalmente son una puta da ben e onorata.

MENEGO: Sì ben, sì ben, onorata. La va via la barca de Padoa, la va via! Anemo, sior desgrazià, fuora de qua subito, e a casa sta sera faremo i conti.

PASQUALINO: Missier pare, ve domando perdonanza...

MENEGO: Adesso, adesso te dago la perdonanza co una dozena de pugni. Batevela, sior puoco de bon.

PASQUALINO: *Povera Betina! Me despiase per ela! Me sento el cuor ingropà. da sè, piangendo parte*

SCENA XII

Bettina e Menego.

MENEGO: Fifa, fifa, bernardon maledeto. *dietro a Pasqualino*

BETTINA: *L'ho dito, che se el vegniva in casa, nasceva qualche precipizio. da sè*

MENEGO: E cussì, siora, che pretension gh'ala sora quel puto?

BETTINA: Mi? Gnente.

MENEGO: Cossa vienlo in casa vostra?

BETTINA: Mi no l'ho chiamaà.

MENEGO: Se no l'avè chiamà sta volta, l'averè chiamà un'altra.

BETTINA: In casa mia nol ghe xe mai più vegnù.

MENEGO: Eh via!

BETTINA: No, da puta.

MENEGO: Zito, no disè ste brute parole.

BETTINA: Ma, caro missier Menego, sento che me tochè sul vivo, e no posso più taser. Sì ben, vostro fio me fa l'amor, lu me vol ben a mi, e mi ghe ne vogio a elo, e s'avemo anca promesso; e giusto per causa vostra, siben in casa mia nol ghe xe mai vegnù, el s'ha tiolto sta libertà. Sì ben, per causa vostra tuto lagreme e desperà, el xe vegnù a tentarme de scampar via. No l'ho volesto far, perchè son una puta onorata; e vu me botizè, me strapazzè, me tiolè in cativo concetto! Pazenzia, tuto sofrirò per amor del mio Pasqualin. *piange*

MENEGO: *Poverazza! Adesso adesso pianzo anca mi; da sè* Se lo volevi per mario, l'aveva da saver anca mi.

BETTINA: Tocava fursi a mi a vegnirvelo a dir? Nualtre povere pute cerchemo onoratamente de maridarse. Se vien un zovene a parlarne, e se el ne vol per mugier, no gh'avemo miga l'obligo de saver se el pare sarà contento. Contenteve, missier Menego, che avè da far con una puta da ben, che un'altra fursi a st'ora la v'averave fato deventar nono, avanti che deventessi missier.

MENEGO: Fia cara, no so cossa dir. Ve compatisse, ma vedè che mio fio nol xe in stato de maridarse. El xe ancora zovene, e nol gh'ha muodo de mantegnir la mugier.

BETTINA: Mi no gh'ho pressa. Aspeterò quanto che volè.

MENEGO: *El babio no xe cativo, el moto no me despiase. Adessadesso el pare scomenza a vogar sul remo a so fio. da sè*

BETTINA: *Me par ch'el vaga un pocheto molando. da sè* Via, caro missier Menego, abbiè compassion de mi, no me lasse morir da la desperazion. So che se un omo proprio, un omo da ben: gh'ho speranza che con mi no sarè crudel.

MENEGO: *Per Diana, che ste lagreme le me muove per un altro verso. da sè*

BETTINA: Si ben, ve cognosso che me volè ben. Caro missier, lasse che ve basa la man.

MENEGO: Tiolè pur, fia mia.

BETTINA: Diseme niora, se me volè consolar.

MENEGO: Tutto quel che volè.

BETTINA: Oe, no strenzè tanto, che me fè mal.

MENEGO: Sè cussì delicata?

BETTINA: Via via, no me tochè i brazzi.

MENEGO: Se sarè bona con mi, mi sarò bon co vu.

BETTINA: Come? Cossa intenderessi de dir?

MENEGO: Mio fio no gh'ha nè bezzi, nè giudizio. Piutosto tendeme a mi.

BETTINA: Vostro fio el gh'ha più giudizio de vu, sior toco de vecchio mato. Ande via subito de sta casa. Gran cossa de sti malignazi omeni, che se i vede una dona, subito i se ingaluzza, e se i ghe toca una man, subito i perde el giudizio; e i vecchi i xe pezo dei altri. Vardè qua el bel sugetto! El cria al fio; nol vol ch'el fio fazza l'amor e pò, chi ghe tendesse, el saria capace de far elo, quelo che el fio no xe capace de far. Sentì, o tardi, o bonora, Pasqualin sarà mio mario, e vu ve renego de missier, de parente e de prossimo.

MENEGO: Via, via, siora, no la se scalda el figao. Credeva de trovar bonazza, e per questo sperava anca mi poder dar una scorsizada per sto canal; ma perchè vedo che s'ha levà vento, e la barca fa maresei, e perchè no me piase vogar co la corente contraria, dago una gran siada. No ve pensè però miga che vaga a desparecchiar, o che me cazza in t'una cavana a dormir; me ligherò a un palo; intresserò co la barca el canal, aciò, se no vogo mi, paroncina cara, no vegna gnanca a vogar mio fio. *parte*

SCENA XIII

Bettina I.

BETTINA MENEGO: Qua in sta casa nissun no voga. Sto canal nissun lo cognosse; e se ghe xe qualchedun, che se creda de vegnir a chiapar i freschi, quando manco el se lo pensa, la bissabova lo porta via.

SCENA XIV

Catte, Pasqualino e detta.

CATTE: Povereto! Vien qua, fio mio. *a Pasqualino*

BETTINA: Oh povereta mi! Coss'è sta cossa? So pare xe andà via adesso. No l'ave incontrà?

CATTE: Eh, sì ben che l'ho visto. Giusto vegniva mi a casa, che Pasqualin voleva andar via. El pianzeva come un desperà. El m'ha fato pecà, e mi l'ho serà in magazen. So pare xe andà via, e mi l'ho tornà a menar de su.

BETTINA: Presto presto, ch'el vaga via.

PASQUALINO: Ah cagna! Me volè veder morto.

BETTINA: Ma, cossa hogio da far? No sentiu che sussuri?

CATTE: Uh, mata che ti xe! Senti, sorela, co l'è fata, l'è fata. Co sarè sposai, se giusterà tuto.

PASQUALINO: L'è quela che digo anca mi.

BETTINA: Ma come avemio da far a sposarse? Voleu che lo femo qua? Qua no se pol; no ghe xe nè compari, nè testimoni.

CATTE: Fè una cossa, Pasqualin, deghe el segno, e domatina ve anderè a sposar.

PASQUALINO: Betina, se ve lo darò, lo tioreu el segno?

BETTINA: El segno?

PASQUALINO: Sì ben; ve darò sta turchese.

BETTINA: Quela turchese?

CATTE: Via via, no far la vergognosa, che ti ghe n'ha più vogia de elo.

PASQUALINO: Deme la man.

BETTINA: Mi no.

PASQUALINO: Come voleu che fazza a meterve el segno?

BETTINA: Me lo meterò mi da mia posta.

CATTE: Vegnì qua, vegnì qua. Cussì se fa. *aiuta Pasqualino a metter l'anello in dito a Bettina*

PASQUALINO: Oh cara! *le stringe la mano*

BETTINA: Via, sior baron.

PASQUALINO: Semo promessi.

BETTINA: Ma no semo sposai.

CATTE: De diana! avemo dao el segno senza far un puoco de nozze? Gnanca se fossimo tanti pitochi.

BETTINA: Eh, gh'ho altro in testa che nozze!

PASQUALINO: Se missier pare el savesse, povereto mi!

CATTE: Vostro pare el xe andà via, e nol se insonia che siè qua. Adesso gh'avemo un poco de libertà. Poderessimo star un pocheto alegramente. Disè, Pasqualin, gh'aveu bezzi?

PASQUALINO: Mi no gh'ho altro che do ducati d'arzento; ve ne darò uno, tiolè.

CATTE: Cossa voleu? Anca questo xe qualcossa. Tioremo un poco de moscato e un poco de buzzolai. Demelo, e lassè far a mi.

PASQUALINO: Xe tanto che ghe fava le spese.

CATTE: E co niovo che el xe.

PASQUALINO: Ma no voria che perdessimo tempo, e che vegnisse zente.

CATTE: Fè una cossa. Se volè, andè via. Se tioremo qualcossa per nu. Un bel galan per la novizza.

BETTINA: *Maledeta! La gh'ha magna el ducato. da sè*

PASQUALINO: E a mi del ducato no m'ha da tocar gnente?

CATTE: Oh che caro mato! Sì, fio, tuto; ti xe paron de casa. Evviva i novizzi; evviva i novizzi.

SCENA XV

Arlecchino e detti.

ARLECCHINO: Bravi! Evviva i novizzi, evviva.

CATTE: Tasè, stè zitto, che nissun ha da saver gnente.

ARLECCHINO: Se magna?

CATTE: S'ha fato le cosse cusì in scondon, e per adesso no se pol far gnente.

ARLECCHINO: E vegnì in casa mia a far le cosse in scondon? Me maravegio dei fati vostri. In casa mia a maridarve senza portar da magnar? E ho anca da taser? Adesso vogio andar per tuta Venezia. Vogio trovar vostro pare, vôi trovar sior Pantalon, vôi chiamar tuta la comunità, aciò che se sapia che vu, sior poco de bon, vegnì in casa mia a maridarve, senza portar da magnar. *a Pasqualino*

BETTINA: Oh che scavezzacelo! Caro cugnà, abiè giudizio.

ARLECCHINO: Che giudizio? Co no se magna, no gh'è giudizio che tegna.

PASQUALINO: Abiè pazenzia.

ARLECCHINO: No vogio aver pazenzia. Sti torti no li vôi soportar.

PASQUALINO: Sarè el nostro precipizio.

ARLECCHINO: No me n'importa gnente. Olà, zente. Sappiè che in casa mia... *va verso la porta*

BETTINA: Zitto. *ad Arlecchino*

CATTE: Zitto. *ad Arlecchino*

ARLECCHINO: In casa mia ghe xe uno... *va sulla porta*

PASQUALINO: Zitto, per carità.

ARLECCHINO: El se fa novizzo, e no se magna. *come sopra*

BETTINA: Mo zitto.

CATTE: Zitto.

ARLECCHINO: El sposa mia cugnada. L'è Pasqua... *come sopra*

PASQUALINO: Tiolè sto ducato e stè zitto.

ARLECCHINO: Zitto.

BETTINA: Seu contento?

ARLECCHINO: Zitto.

CATTE: Fareu più strepito?

ARLECCHINO: Zitto.

PASQUALINO: Seu contento che staga qua?

ARLECCHINO: Zitto, zitto, zitto. Sè paron, comodeve, e fè pulito. *parte*

CATTE: Anca questa l'ave giustada. *a Pasqualino*

PASQUALINO: Sì, ma no gh'ho più gnanca un soldo.

CATTE: Cossa importa? Ghe ne farè.

PASQUALINO: Za che Arlechin m'ha porta via quel ducato, me faressi un servizio a darme indrio quelo che v'ho dà. *a Calle*

CATTE: Siora, chiamela? Vegno, vegno, siora Tonina, vegno. Siorìa, fio. Stè qua, che adesso torno, *fingendo esser chiamata da una sua vicina* Questo no ti me lo cuchi.

SCENA XVI

Bettina e Pasqualino.

PASQUALINO: Vostra sorela la me par una bela dreta.

BETTINA: No la xe storta certo, vedè. Ma via, via; curte le azze. Andè a far i fati vostri.

PASQUALINO: Tiolè; anca adesso me mandè via?

BETTINA: No se salo?

PASQUALINO: No v'hogio dà el segno?

BETTINA: E per questo?

PASQUALINO: Posso star co la mia novizza.

BETTINA: Sior sì, se no fussimo soli, se ghe fusse mia sorela, ghe poderessi star.

PASQUALINO: Mi no me par che sta cossa nissun la usa?

BETTINA: Sior sì, che i la usa. Anzi ho sentio dir che le pule se varda più co le xe promesse, che avanti; perchè co le xe novizze, i novizzi co la cossa de dir l'ha da esser mia mugier, i se tol de le libertà che no sta ben. Me recordo mia mare, povereta, che la me lo diseva: senti, se ti te maridi, no vogio brui longhi; no vogio deventar mata a farte la guardia.

PASQUALINO: Donca domattina se sposeremo.

BETTINA: Farò quel che volè.

PASQUALINO: Me lo disè co la bocca streta.

BETTINA: Certo che a farlo cussì, no gh'ho tropo alegrezza de cuor.

PASQUALINO: Ghe vol pazenzia; almanco saremo sposai.

BETTINA: E po?

PASQUALINO: E po... No so cossa dir.

SCENA XVII

Catte e detti.

CATTE: Puti, puti, povereta mi! Xe qua sior Pantalon.

BETTINA: Oh, ve l'ho dito. No la finivi mai d'andar via. *a Pasqualino*

PASQUALINO: Dove xelo?

BETTINA: L'ho visto ch'el vien in gondola. L'ariva giusto adesso su la fondamenta.

PASQUALINO: Cossa hogio da far?

BETTINA: No so gnanca mi.

CATTE: Fè una cossa. Caleve zoso da quel balcon.

BETTINA: Certo, povereto! Che vogio che el me se copa!

PASQUALINO: Eh, el xe basso, no gh'abiè paura.

BETTINA: No vogio, no vogio.

CATTE: Velo qua ch'el vien.

PASQUALINO: Varè come che se fa. *corre e salta dalla finestra*

BETTINA: Oh povereta mi! *corre alla finestra*

CATTE: Lassa ch'el vaga, che dei omeni no ghe ne manca.

SCENA XVIII

Pantalone e dette.

PANTALONE: Creature, dove seu?

CATTE: Semo qua, sior Pantalon.

PANTALONE: Cossa fala al balcon Bettina?

CATTE: La varda el tempo.

PANTALONE: Oe, bella putta, gnanca?

BETTINA: Oh, la xe ela, sior Pantalon? No l'aveva miga visto.

PANTALONE: Gran attenzion a quel balcon! Bisogna che ghe sia qualcossa de bello.

BETTINA: Cossa vorlo che ghe sia? Mia nona in cuzzolon.

PANTALONE: Veggio mo veder mi cossa ghe xe. So mi quel che digo.

BETTINA: Che rabia ch'el me fa. Via, no se varda i fati d'altri.

PANTALONE: *Va verso la finestra.*

CATTE: *Lassa ch'el vaga. piano a Bettina*

BETTINA: *El tabaro?; a Cate*

CATTE: *Che tabaro?; a Bettina*

BETTINA: *Pasqualin ha lassà el tabaro. a Cale*

CATTE: *Varè che matto!; da sè*

BETTINA: Via, halo visto?

PANTALONE: Siora sì; de chi xe sto tabaro? *lo porta con sè*

CATTE: Varè che casi! De mio mario.

PANTALONE: Mi no gh'ho mai visto tanto.

CATTE: El se l'ha compra l'altro zorno; ghe giera qualche macchia, e mi l'ho messo al sol.

PANTALONE: Orsù, vegnì qua, siora Bettina, che v'ho da parlar.

BETTINA: La diga pur.

PANTALONE: Quel vostro caro sior Pasqualin xe vegnù a parlarme per vu.

BETTINA: E cussì?

PANTALONE: E cussì gho dito de no.

BETTINA: Pazenzia.

PANTALONE: Mo pazenzia seguro. Ma ho savesto tutto. Ghe giera de mezzo un certo Marchese. Basta, ghe remedierò mi. *osserva in dito a Bettina l'anello* Olà? Coss'è sto negozio? Anelli, patrona? Anelli?

BETTINA: *Oh povereta mi!; da sè*

PANTALONE: Lasse veder mo sta bella turchese?

CATTE: Nevvero, sior Pantalon? No xela bela?

PANTALONE: Seguro che la xe bella. Xelo qualche regalo? Xelo qualche segno?

BETTINA: Oh giusto! Segno. Vare cossa ch'el dise!

CATTE: Nol la cognosse! La xe la mia turchese. Mio mario me l'ha scossa.

PANTALONE: Bisogna che vostro mario abbia sassinà qualchedun. Nol laora mai.

CATTE: No la sa? L'ha eredità dai so parenti de Bergamo.

PANTALONE: Sì, me consolo. E perchè mo la vostra turchese ghe la feu portar a Bettina?

CATTE: Perchè la man me xe vegnua grassa, e no la me sta più ben.

BETTINA: *Mi no so dove la le trova fora. da sè*

CATTE: Anzi la vogio vender. A mia sorela la ghe sta tanto ben. Sior Pantalon, la ghe la doverave pagar a Betina.

PANTALONE: La tioressi? *a Bettina*

BETTINA: Sior sì.

PANTALONE: Quanto voleu?

CATTE: Oe, l'ho comprada co m'ho fatto novizia da quel orese de la Fortuna, che sta per andar a Castello, e gh'ho dao vintiotto lire, che ghe giera presente mio compare Tita, che anzi el m'ha impresta cinquanta soldi, che me mancava. Ho podesto tocar diese volte un zechin anche da la pistora. La ghe domanda, se la xe la veritae; ma per esser elo, e acciochè la gh'abbia mia sorela, per un zechin, se el la vol, ghe la dago.

PANTALONE: Tiolè, questo xe un zechin; e vu godè la turchese per amor mio.

BETTINA: Grazie, sior Pantalon.

CATTE: *Anca questo xe bon. Chi no se agiuta, se niega. da sè* Senti, sorella, vogighe ben sa a quelo che t'ha dona la turchese.

BETTINA: E come che ghe vogio ben!

CATTE: Puoi esser che un zorno el sia to mario.

BETTINA: Così spero.

PANTALONE: Comuodo? Olà? Diseu da seno?

BETTINA: Via via, sior Pantalon, noi staga subito a montar su i zimbani.

PANTALONE: Basta, la descorreremo. Sappiè, fia mia, che con quel sior Marchese, che v'ho dito, avemo taccà barufa. El s'ha protestà, che per amor, o per forza, el ve vol menar via; e so che ghe xe zente pagada, che sta notte ha da vegnir a buttarve zoso la porta. Son sta avisà da un dei so omeni, che me cognosse, e che me vol ben.

BETTINA: Oh povereta mi! Cossa sentio?

PANTALONE: Donca ho risolto che vu e vostra sorella monte in t'una barca con mi, e che andemo da vostra amia caleghera. La sta zo de man; nissun saverà gnente, e là sarè più segura.

BETTINA: Ma mi, sior Pantalon...

CATTE: Sì ben, sì ben: el dise ben; no bisogna rischiarse. Andemo da nostra sior'amia. *No dubitar, che a Pasqualin ghe l'aviserò mi; piano a Bettina* Gh'averemo più libertà.

PANTALONE: Se no, precipitare vu, e me fare precipitar anca mi.

BETTINA: No so cossa dir. Farò quel che la vol ela, sior Pantalon.

PANTALONE: Brava, cussì me piase. Metteve la vostra vesta, el vostro zendà, e vegnì via anca vu, siora Catte. Sta sera vegniremo a tior la roba.

CATTE: Sior sì, sior sì, come che el vol.

BETTINA: Vago a vestirme.

PANTALONE: Andè, intanto farò zirar la barca.

BETTINA: *El cielo m'agiuta. No vorave andar de palo in frasca. Caro Pasqualin, dove xestu, anema mia. No te vorave perder; no vorave, che ti t'avessi fato mal. parte*

CATTE: Betina ghe vol ben, sala, sior Pantalon.

PANTALONE: Diseu da seno, fìa mia?

CATTE: Sì, in veritae anca.

PANTALONE: Credeu che col tempo...

CATTE: Perchè no? La lassa far a mi. A le pute bisogna farghe dei regali. Za, la senta, a sto mondo semo tuti compagni. L'amor vien da l'amor, e l'amor vien da l'utile, diseva una certa Lustrissima che cognosso mi. Dàtoli fa mandàtoli. *parte*

PANTALONE: Pur troppo la xe la verità. A sto mondo tutti opera per interesse, e le donne principalmente le xe pezo de le sansughe. No le se contenta mai. Mi spendo volentiera, acciochè Bettina se conserva una bona putta, e co la speranza che un zorno la me diga de sì. Chi sa? Le donne le gh'ha certi momenti, certi ponti de stella, che no le pol dir de no, anca che le voggia. Tutto sta a conoscerli. Ma mi, che son volpe vecchia, anderò tastando, e una volta che troverò tenero, ghe impianto subito l'anello matrimonial. *parte*

SCENA XIX

Strada.

Il marchese Ottavio e Brighella.

BRIGHELLA: Caro signor padron, no so cossa dir. Ho fatto de tutto, ma non ho fatto niente. Bettina la xe ostinada, e so sorella, che saria una donna de giudizio, no la poi far far Bettina a so modo. A le curte, in casa no se pol andar.

OTTAVIO: Se non vagliono le finezze, mi valerò della forza. La rapirò.

BRIGHELLA: Questa xe la più facile per aver el so contento. Za, secondo quel che la m'ha comanda, ho trova i omeni, e i xe in barca che i n'aspetta. Poco ghe manca a la sera; se la vol, andemo, e destrighemose avanti che la ne scampa.

OTTAVIO: In questa occasione avrei meco volontieri condotto un certo Livornese, che per menar le mani vale un Perù. Egli ha bastonato fieramente quel vecchio temerario di Pantalone.

BRIGHELLA: Oh bravo, gh'ho gusto da galantomo.

OTTAVIO: Se si potesse rinvenire, sarei contento della sua compagnia.

BRIGHELLA: Xelo quello, che ha parla al caffè con Vussustrissima.

OTTAVIO: Appunto quello, a cui ho date le due doppie.

BRIGHELLA: La lassa far a mi, che se lo vederò, lo farò andar in barca.

OTTAVIO: Vanne subito, che anch'io, per non dar sospetto, verrò per altra parte.

BRIGHELLA: La dise ben. Ghe la faremo veder a sta pettegola, *parte*

SCENA XX

Il marchese Ottavio, poi la marchesa Beatrice e Tita barcaruolo.

OTTAVIO: Quando sarà nelle mie mani, si acquieterà.

BEATRICE: Tant'è, io non posso soffrire il moto dell'acqua. Mi sento venir male, e mi conviene andar più tosto a piedi.

TITA: Adesso, Lustrissima, la lassa che liga la barca de là del rio, per no intrigar la riva. Desmonto a la fondamenta, passo el ponte, e son subito da ela.

BEATRICE: Fate presto, non voglio restar sola. *Tita parte*

OTTAVIO: *Ecco quella cara gioja della mia signora consorte. da sè*

BEATRICE: *Ecco quel capo d'opera di mio marito. da sè*

OTTAVIO: Bella figura, signora Marchesa, per Venezia a piedi!

BEATRICE: Lo sapete, l'acqua mi fa male. Non poteva più se non scendeva, assolutamente crepava.

OTTAVIO: *Oh almeno fosse stata in alto mare, non averebbe potuto scendere!; da sè*

TITA: Son qua, Lustrissima, son a servirla. *torna*

BEATRICE: Signor consorte, mi favorirà d'accompagnarmi?

OTTAVIO: Signora no, davvero.

BEATRICE: Ella è molto disobbligante.

OTTAVIO: Quanto ella è graziosa!

BEATRICE: Dunque dovrò andare a casa sola, a piedi, col barcaruolo?

OTTAVIO: Dov'è il signor Conte? Dove sono i di lei serventi?

BEATRICE: Sì, so perchè ricusate di venir meco. Perchè avete delle male pratiche.

OTTAVIO: Io? Pensate! Ho molto che fare ad attendere alla economia della casa.

BEATRICE: Sì sì, alla economia. So tutto, signor Marchese.

OTTAVIO: Di me?

BEATRICE: Di voi.

OTTAVIO: Male lingue, signora, male lingue.

BEATRICE: Se io posso vedere quella cara vostra Bettina, le voglio dare un buon ricordo.

OTTAVIO: Orsù, signora, badate voi ai fatti vostri, che io bado ai miei. Ecco qui, queste signore mogli vogliono fare a modo loro, vogliono frequentare le conversazioni, cicisbeare, divertirsi, e poi pretendono esser gelose dei loro mariti.

BEATRICE: Basta, so quel ch'io farò.

OTTAVIO: Signora Marchesa, vien sera, vada a casa, che l'aria non l'offenda.

BEATRICE: Mi favorisca di venire con me.

OTTAVIO: Non posso servirla.

BEATRICE: Sta sera si va alla commedia.

OTTAVIO: Buon viaggio.

BEATRICE: Siete aspettato anche voi.

OTTAVIO: Aspettino pure.

BEATRICE: Non verrete?

OTTAVIO: Signora no.

BEATRICE: Signor Marchese, ho perduto dieci zecchini.

OTTAVIO: Perdesse la testa!

BEATRICE: E li ho perduti sulla parola.

OTTAVIO: Mi dispiace.

BEATRICE: Bisogna ch'io li paghi.

OTTAVIO: Li paghi.

BEATRICE: Bisogna che voi me li diate.

OTTAVIO: Servitor umilissimo. *parte*

BEATRICE: Bella maniera di trattar colla moglie! Quando i mariti si reggono così male, che cosa hanno a fare le donne? Una dama della mia sorta non ha da poter perdere dieci zecchini? Sì, ne perderò cento, dugento; e se a mio marito premerà l'onor della casa, dovrà pagarli. Spende il Marchese, voglio spendere anch'io; getta egli denaro, voglio gettarlo anch'io. Se va in rovina la casa, voglio poter dire d'avere avuta la mia giusta porzione. *parte col barcaruolo*

SCENA XXI

Veduta di canale, colla gondola di Tita legata dalla parte opposta alla riva.

OTTAVIO BRIGHELLA: *Vengono nel medesimo tempo due gondole, una condotta da missier* Menego Cainello *e l'altra da* Nane *barcaruolo; e venendo una da una parte e una dall'altra, s'incontrano, e per la ristrettezza del canale, per ragione anco della gondola di Tita, non possono passare, e si fermano. Ciascheduno dei due pretende che l'altro retroceda, e dia luogo.*

NANE: Sia ti, che vago de longo.

MENEGO: Anca mi vago de longo: dà in drio do vogae, che passemo tutti.

NANE: Mi in drio? Dà ti in drio, che ti va a segonda.

MENEGO: Mi so cargo, fradello, no posso siar.

NANE: Gnanca mi no me movo: ghe n'ho tre in barca.

MENEGO: Se ti ti ghe n'ha tre, e mi ghe n'ho cinque.

NANE: O cinque, o sie, toca a ti a darme liogo.

MENEGO: Chi lo dise che toca a mi? Ti xe mato in te la testa. No ti vedi? Se dago indrio, gh'ho più de cinquanta barche per poppe; bisogna che vaga fin in canal. Ti, co ti ha scapolao tre barche, ti me dà liogo.

NANE: Via, paron Menego, no ve fe nasar.

MENEGO: A mi ti me voressi insegnar? A mi che xe vint'anni che vogo in regata?

NANE: Se ti ti voghi in regata, e mi so el mio mistier, e te digo che a ti te toca siar.

MENEGO: Eh via, mòleghe.

NANE: Se no ti fussi più vecchio de mi, te vorave far siar a forza de remae.

MENEGO: Co quel muso?

NANE: Sì ben, co sto muso.

MENEGO: Via, va a vogar in burchio.

NANE: Via, va a vogar in galiota.

MENEGO: Xestu da Cavarzere, o da Pelestrina? Ah dindio!

NANE: Vustu zogar, che te buto la bareta in acqua?

MENEGO: Senti, gh'ho prudenza, perchè gh'ho el paron in barca, da resto....

NANE: Anca mi gh'ho el paron, e vogio tirar de longo.

MENEGO: Credistu che no te cognossa, che ti xe barca da tragheto?

NANE: E cussì? Chi spende i so bezzi, xe paroni.

MENEGO: Olà, me dastu liogo?

NANE: No, stago qua fin doman.

MENEGO: Gnanca mi no me movo.

NANE: Piutosto a fondi, che siar.

MENEGO: Piutosto in lochi, che dar indrio.

NANE: Dà indrio, fionazzo d'una quinta in cope.

MENEGO: Sia ti, semenza de buovoli.

NANE: Mi so inchiodao, vara.

MENEGO: E mi incastro el remo. *pianta il remo in fondo del canale*

NANE: Cossa dixela? Che daga indrio? Gnanca se la me dà diese zecchini. Se la vol desmontar, che la desmonta, ma mi de qua no me movo. *si abbassa a parlare colle persone che sono in gondola*

MENEGO: Ma caro lustrissimo, ghe va de la mia reputazion; no vogio che colù con quela mozza, me la fazza veder a mi. *anch'egli parla con chi ha in gondola*

NANE: Coss'è sta mozza, sier omo de stuco?

MENEGO: Vustu zogar che te buto el fero in aqua?

NANE: Gh'ho dito, che se la vol desmontar, che la desmonta, che a mi no me n'importa del nolo. La vogio mo veder mi co sto sior da regata. *parla come sopra*

MENEGO: Lustrissimo sì, sarà megio che la vaga in terra. No dago indrio, se credo de perder el pan. *come sopra*

NANE: Vara! Per causa toa i mi spazizieri desmonta. Ti me la pagherà.

MENEGO: Son omo de darte sodisfazion.

NANE: Me parerave de rider a butarte in rio.

MENEGO: No gh'ho paura nè de ti, ne de diese de la to sorte.

NANE: Oà. Oà.

MENEGO: O aseno!

NANE: Ah porco!

MENEGO: Ah manzo!

SCENA XXII

Sbarcano dalla gondola Nane, Pantalone, Catte e Bettina,ambe in zendale, e i detti.

PANTALONE: Vardè, che diavolo de vergogna! Costori, per no siar, i obliga i spazizieri a vegnir in terra.

BETTINA: Oh, che paura che ho buo!

CATTE: Anca mi tremo tuta, varè. Mai più vago in barca. Sior Pantalon, no vorave che el spasemo me fasse vegnir qualche mal, andemo a bever do soldeti de garba?

PANTALONE: Perchè no? Volentiera.

MENEGO: Lustrissimo, xe megio che la desmonta anca ela. Sto musso no vol dar liogo.

NANE: Tira el fiao.

SCENA XXIII

Sbarca dalla gondola di Menego il marchese Ottavio con i tre uomini, Lelio e i detti.

OTTAVIO: Che vedo! Qui Bettina con sua sorella! Questa è quella che vado cercando. Prendete quelle donne e conducetele dove sapete. *prendono le due donne per le braccia*

BETTINA: Agiato, agiuto!

CATTE: Misericordia! *sono condotte via dagli uomini e dal Marchese*

SCENA XXIV

Pantalone, Lelio ed i due gondolieri.

PANTALONE: Zente, soccorso, fermèli.

LELIO: *Questi è mio padre. da sè*

PANTALONE: Ti ti è qua? Tocco de desgrazià. Ti meriteressi che te mandasse in galia; ma vien qua, agiuteme in sta occasion, e te perdono tutto.

LELIO: Cos'è questo tu? Che confidenza è questa?

PANTALONE: No ti me cognossi che so to pare?

LELIO: Voi mio padre? Che diavolo dite? Io sono di Toscana, e voi di Venezia; come potete esser mio padre.

PANTALONE: Ma no seu vu Lelio Bisognosi?

LELIO: Eh pensate! Io son Aristobolo Maccaleppi.

PANTALONE: Me gera stà dito... basta, no sarà vero. *Me pareva impussibile ch'el fio volesse bastonar el pare. da sè*

SCENA XXV

Tita barcaruolo, e detti.

TITA: Oh sior Lelio caro, giusto vu ve cervava.

LELIO: Zitto, in malora.

TITA: Sior Pantalon, hala fatto pase co so fio?

LELIO: Oh maledetto!

PANTALONE: Con qual mio fio?

TITA: Qua co sior Lelio.

PANTALONE: Questo xe Lelio?

TITA: Oh bella! Questo.

LELIO: Che ti venga la rabbia, barcaiuolo del diavolo. *parte*

PANTALONE: Ah furbazzo! Ti me minchioni? Te chiaperò, desgrazià. E Bettina? Povera colomba! La xe in te le man del falcon. E sto infame de mio fio? Povero pare! Povero Pantalon! Tra l'amor e la

rabbia me sento crepar el cuor. *parte*

SCENA XXVI

I tre gondolieri.

NANE: Anemo, adesso che ti xe vodo, dastu indrio? *a Menego*

MENEGO: Sia ti, che ti xe vodo come che so mi.

NANE: Vusto zogar che co sto remo te spaco la testa?

MENEGO: Vien a mezzo, se ti vol che te daga gusto.

NANE: In terra, se ti è galantuomo.

TITA: Zito, fradei, zito, fermeve. Lasseme vegnir in barca, che ve darò liogo. Perchè no l'aveu destrigada? *va alla sua barca, passando per le altre due*

MENEGO: Me meravegio, fazzo el mastier come ch'el va fato. Le barche dei galantomeni no le se desliga, no le se manda a torzio. *a Tito*

TITA: Tiolè, andè, ch'el cielo ve benadiga. *parte colla gondola*

NANE: Ti gh'ha rason che quel galantomo m'ha fatto liogo; da resto, viva Cochieto, che ti andavi a casa senza testa. *s'incammina colla gondola*

MENEGO: Te voleva tagiar a tochi, vara; e volava ch'el pezzo più grando fusse una recchia. *fa lo stesso*

NANE: Spacamonti! *allontanandosi colla gondola*

MENEGO: Capitan Covielo! *allontanandosi colla gondola*

NANE: Ah musso!

MENEGO: Ah dindio! *maltrattandosi partono colle loro gondole*

Fine dell'Atto Secondo.

ATTO III

ATTO TERZO

SCENA PRIMA

Camera in casa del Marchese con tavolino e lumi.

La marchesa Beatrice e Scanna usuraio.

BEATRICE: Venite, signor Scanna, venite in questa camera, che parleremo con più libertà.

SCANNA: Mi vegno dove che la comanda.

BEATRICE: Ho premura di venti zecchini. Gli ho perduti al gioco su la parola. Mio marito non me li vuol dare; ed io, che sono una dama d'onore, voglio in ogni forma pagare.

SCANNA: Benissimo, la gh'ha rason. Ma come vorla che femo a trovar sti vinti zecchini?

BEATRICE: Far un pegno.

SCANNA: Gh'ala zoggie?

BEATRICE: Ho il mio fornimento. Non lo vedete?

SCANNA: Ben. Su quello troveremo i vinti zecchini.

BEATRICE: Ed ho da privarmene?

SCANNA: Se la vol i bezzi.

BEATRICE: *Oh maledetto gioco. da sè*

SCANNA: Cossa dixela?

BEATRICE: *Se non pago il debito, non potrò più giocare, non potrò più andar alla conversazione. da sè*

SCANNA: *Eh, la vien zo senz'altro. da sè*

BEATRICE: Via, tenete, vi darò gli orecchini. *Già si usano anco di perle false. da sè*

SCANNA: Oh! I recchini no basta. Cossa porli valer? Vinti ducati?

BEATRICE: Il diavolo che vi porti! Vagliono cento scudi.

SCANNA: Ma i diamanti un zorno i val, un zorno no i val.

BEATRICE: E così, che facciamo?

SCANNA: La me daga anca el zoggielo.

BEATRICE: Vi darò per venti zecchini il valore di cento doppie?

SCANNA: Ben, se la vol de più, ghe darò anca de più.

BEATRICE: Io non ho bisogno d'altro che di venti zecchini.

SCANNA: Questi la li ha da pagar, e no la vol gnente per tentar de refarse?

BEATRICE: Via, ne prenderò trenta, ma quanto vi darò di usura?

SCANNA: Usura! La me perdona, mi no togo usura.

BEATRICE: Dunque...

SCANNA: La farà el solito, quello che fa i altri. Sedese soldi per ducato el primo mese, e do soldi per ducato i altri mesi per un anno, con patto che se no la le scode drente de l'anno, le zoggie sia perse.

BEATRICE: E se io le riscotessi in tre o quattro giorni?

SCANNA: Tant'e tanto bisogna pagar i sedese soldi per ducato del primo mese.

BEATRICE: E non è usura?

SCANNA: El xe negozio.

BEATRICE: Vi vuol pazienza. *Maledetto gioco!; da sè*

SCANNA: Se la vol i so bezzi, ghe li dago subito.

BEATRICE: Mi farete piacere.

SCANNA: La vegna qua, zecchini tutti de peso. *I cala almanco sie grani l'un. da sè*

BEATRICE: Mi fido di voi.

SCANNA: Uno, do, tre, quattro... *numerando i zecchini*

SCENA II

Il marchese Ottavio e detti.

OTTAVIO: *Mia moglie con un ebreo! Vediamo. in disparte*

SCANNA: Cinque, sie, sette, otto... *come sopra*

OTTAVIO: *Buono! E sono zecchini!; osserva in disparte*

SCANNA: Nove, diese, undese, dodese... *come sopra*

OTTAVIO: Signora moglie, mi rallegro con lei.

BEATRICE: *Che ti venga la rabbia! È venuto a tempo; da sè*

OTTAVIO: Zecchini in quantità! Brava.

BEATRICE: Ma! Quando il marito non ha discrezione, conviene che la moglie s'ingegni.

OTTAVIO: Fa qualche buon negozio?

BEATRICE: Impegno le mie gioje.

OTTAVIO: Fa bene. E per quanto, se è lecito?

BEATRICE: Lo saprete quando le averete a riscuotere.

OTTAVIO: Ma non si potrebbe sapere adesso?

BEATRICE: Signor no.

OTTAVIO: Galantuomo. Voi che avete più giudizio di lei, ditemi la verità, quanto le date?

SCANNA: Trenta zecchini.

OTTAVIO: Ed ella vi dà in pegno le gioje?

SCANNA: Lustrissimo sì.

OTTAVIO: Bene. E quanto paga d'usura?

SCANNA: Non posso sentir sto nome d'usura. Avemo fatto el negozio de sedese soldi per ducato el primo mese, e do soldi i altri mesi per un anno.

OTTAVIO: Sì, questo è un negozio che l'ho sentito a proporre ancora, e so che in un anno si viene a pagar d'usura il trenta per cento; e riscuotendo il pegno il primo mese, si paga in ragion d'anno il cento cinquanta per cento. Signora Marchesa, ella fa de' buoni negozi.

BEATRICE: Il bisogno me lo fa fare.

OTTAVIO: E tutto per il giuoco.

BEATRICE: Quando la cosa è fatta, è fatta. La riputazione vuole che io paghi.

OTTAVIO: Ma è una bestialità il pagar tanto di usura.

SCANNA: Maledetto quel nome di usura!

BEATRICE: Ma cosa si può fare?

OTTAVIO: Direi... piuttosto venderle quelle gioje.

BEATRICE: E poi?

OTTAVIO: E poi ne compreremo dell'altre.

BEATRICE: Ho paura di non vederle mai più.

OTTAVIO: Sapete che ho messo in vendita il mio palazzo. Vi comprerò gioje molto più belle di queste.

BEATRICE: Ma a venderle vi vuol tempo.

SCANNA: Se la vol, mi le comprerò, e ghe darò i so bezzi subito. Quanto domandela?

OTTAVIO: Bisogna farle stimare.

BEATRICE: Io non ho tempo da perdere.

SCANNA: Se la vol, ghe darò intanto i trenta zecchini.

BEATRICE: Datemene quaranta.

SCANNA: Che ghe li daga? *ad Ottavio*

OTTAVIO: Sì, contentatela.

SCANNA: La toga; dodese la ghe n'ha avudo, e questi altri vintiotto fa quaranta.

OTTAVIO: Andiamo a far stimar le gioje.

BEATRICE: E il resto chi l'avrà?

OTTAVIO: Poco resto vi può essere, è vero, signore Scanna?

SCANNA: Oh, poco seguro. Fazzo riverenza a Vussustrissima. *Che bon matrimonio!; parte*

OTTAVIO: *Son arrivato in tempo. Il resto non è tanto poco; servirà per i miei bisogni, e per procurar di rasciugar le lagrime di Bettina. fra sè, parte*

BEATRICE: Chi sa? Con ventidue zecchini posso ritentar la mia sorte. Ma se il Marchese non mi ricompra le gioje, ha da sentire. Chi è mai questa creatura che piange? Pare che sia in questa casa. Mi sembra che la voce venga da qualche altra camera. Qui vi è qualcheduno senz'altro. Alla voce sembra una donna. Sarebbe bella che mio marito... Non sarebbe la prima volta. Voglio chiarirmi. Se la porta sarà serrata, la farò buttar giù. Su gli occhi miei? in casa mia? Se vi è una donna, si pentirà di esser venuta. *parte*

SCENA III

Altra camera del Marchese con due porte, con tavolino e un lume.

Bettina sola.

BETTINA: Oh povereta mi! Cossa mai sarà de mi? Dove songio? In che casa songio? Chi mai xe sta che m'ha mena via? Mia sorela dove mai xela? Cossa dirà sior Pantalon? El mio Pasqualin cossa diralo? Cossa faralo, le mie raìse? Povero Pasqualin, dove xestu, anema mia? Perchè no viestu a agiutar la to povera Bettina, che te vol tanto ben? Se el lo savesse dove che son, son segura ch'el se buterave in fuogo per mi. Chi mai xe sta quel can, quel sassin, che m'ha fato sta baronada? Gh'ho paura ch'el sia stà quel Marchese. Ma pussibile che in sta casa no ghe sia nissun? Oe, zente, agiuto, averzime, muoro. Maledeti sti omeni! O co le bone, o co le cative i la vol venzer seguro. Ma co mi nol farà gnente sto can. S'el me vegnirà intorno, ghe darò tanti pizzegoni e tante sgrafignaure, che ghe farò piover el sangue. *si sente sforzar una porta* Oimei! Coss'è sta cossa? I buta zoso la porta. Agiuto per carità, che no posso più.

SCENA IV

La marchesa Beatrice e detta.

BEATRICE: Chi siete voi?

BETTINA: Una povera puta.

BEATRICE: Che fate qui?

BETTINA: Gnente.

BEATRICE: Chi v'ha qui condotta?

BETTINA: No so gnanca mi.

BEATRICE: Chi aspettate?

BETTINA: Nissun.

BEATRICE: Ma chi diavolo siete?

BETTINA: Mi gh'ho nome Bettina, e son...

BEATRICE: Non occorr'altro; so chi siete. Siete la cicisbea del mio signor consorte.

BETTINA: E chi xelo sto sior, che nol cognosso?

BEATRICE: Cara! Nol conoscete? Il marchese di Ripaverde.

BETTINA: Sielo maledio; che nol posso veder, nè sentir a minzonar.

BEATRICE: Nol potete vedere, e venite di notte in sua casa?

BETTINA: Questa xe casa de sior Marchese?

BEATRICE: Per l'appunto.

BETTINA: Adesso vegno in chiaro de tuto. Elo xe sta quelo che m'ha tradio. Donca ela xe mugier de sto sior Marchese?

BEATRICE: Sì, son quella. Che vorreste voi dire?

BETTINA: Cara lustrissima, no la me abandona, ghe lo domando per carità. Mi son una puta onorata. So mario ha fato de tuto per tirarme zozo. No ghe xe riuscio co le bone, e lu m'ha fato robar.

BEATRICE: Posso creder veramente quanto mi dite?

BETTINA: Ghe zuro da puta da ben, che la xe cussì; e se no la me crede, la lo vederà.

BEATRICE: Quand'è così, m'impegno di proteggervi e di darvi soccorso.

BETTINA: La sapia, lustrissima, che son promessa con un puto che la cognosse anca ela.

BEATRICE: Chi è questo?

BETTINA: Pasqualin, fio del so barcarìol.

BEATRICE: Ed egli vi corrisponde?

BETTINA: Assae; ma tuto el mondo ne xe contrario.

BEATRICE: Lasciate far a me, che prometto di consolarvi. Or ora devo uscire di casa. Sola qui non vi voglio lasciare. Verrete con me.

BETTINA: Farò quel che la comanda, lustrissima.

BEATRICE: Verrete meco alla commedia.

BETTINA: Oh, la me perdona, no ghe son mai stada. Le pute no le va a la comedia.

BEATRICE: Le putte non devono andare alle commedie scandalose; ma alle buone commedie, oneste e castigate, vi possono, anzi vi devono andare; e se verrete meco, sentirete una certa commedia che forse vi apporterà del profitto.

BETTINA: Farò quel che comanda vussustrissima. Ma sior Marchese?

BEATRICE: Mio marito verrà, non vi troverà più, e avrà da far meco.

BETTINA: E el mio povero Pasqualin?

BEATRICE: Lo farò cercar da suo padre...

BETTINA: Oh, anca quel omo, se la savesse co contrario chel me xe!

BEATRICE: Non saprà per qual causa io lo cerchi.

BETTINA: Oh siela benedeta! La me farà una gran carità.

BEATRICE: Avete fame? Volete mangiare?

BETTINA: Eh, lustrissima, no, grazie. Più presto che andemo via, xe megio.

BEATRICE: Quando così, andiamo. Ma sento aprire quest'altra porta.

BETTINA: Giusto per de qua i m'ha ficà drente anca mi.

BEATRICE: Sarà mio marito, senz'altro.

BETTINA: Adesso stago fresca; scampemo via, per amor del cielo.

BEATRICE: No, faressimo peggio.

BETTINA: Velo qua ch'el vien.

BEATRICE: Spegniamo il lume. Fate quello che vi dico io, e non dubitate. *spegne il lume*

BETTINA: Adesso sì che me vien l'angossa.

SCENA V

Il marchese Ottavio dall'altra parte, e dette.

OTTAVIO: Bettina, ehi Bettina. *cercandola al buio*

BEATRICE: Rispondetegli. *a Bellina, sotto voce*

OTTAVIO: Bettina, dico. *come sopra*

BETTINA: Lustrissimo.

OTTAVIO: Perchè avete spento il lume?

BEATRICE: *Parla nell'orecchio a Bellina, insegnandole cosa deve rispondere.*

BETTINA: L'ho stuada, perchè me vergogno. *ad Ottavio*

OTTAVIO: Dove siete? Ehi. Dove siete?

BEATRICE: *Come sopra.*

BETTINA: Son qua.

OTTAVIO: Datemi la vostra manina.

BEATRICE: *Come sopra. Bellina non vorrebbe, ed ella la spinge.*

OTTAVIO: Oh cara questa bella manina! *crede Bettina, ed è la Marchesa* Mi volete voi bene?

BEATRICE: *Come sopra.*

BETTINA: Sior sì.

OTTAVIO: Sarete mia?

BEATRICE: *Come sopra.*

BETTINA: Sior sì.

OTTAVIO: Avete avuto dispiacere, che io v'abbia condotto via?

BEATRICE: *Come sopra.*

BETTINA: Sior no.

OTTAVIO: Dunque avete gusto?

BEATRICE: *Come sopra.*

BETTINA: Sior sì.

OTTAVIO: Voi mi consolate, la mia cara Bettina.

BEATRICE: *Tira in disparte Bettina, e le parla come sopra.*

BETTINA: Caro elo, son stufa de star al scuro. Vorave che l'andasse a tor una luse. *ad Ottavio*

OTTAVIO: Chiamerò qualcheduno.

BETTINA: No no, che no vogio esser vista.

BEATRICE: *(Come sopra.*

BETTINA: Che el vaga elo a torla.

OTTAVIO: Volentieri; vado subito. *Guardate come si è facilmente piegata. Eh, così è: colle donne bisogna usar violenza. da sè, in disparte*

BETTINA: El xe andà via. *a Beatrice*

BEATRICE: Venite, venite meco. Passate in quest'altra camera, ed aspettatemi.

BETTINA: Ma no voria che nascesse...

BEATRICE: Non dubitate, lasciate la cura a me.

BETTINA: Se no moro sta volta, no moro mai più. *entra nell'altra camera*

SCENA VI

La marchesa Beatrice, poi il marchese Ottavio col lume.

BEATRICE: Oh, che caro signor consorte! Se l'aveva rinserrata in casa l'amica; ma eccolo che viene col lume.

OTTAVIO: Oh, eccomi qui... *crede trovar Bettina, e vede Beatrice*

BEATRICE: Che mi comanda, signor consorte?

OTTAVIO: Niente. *guardando qua e là per la camera*

BEATRICE: Che cerca vossignoria?

OTTAVIO: Niente. *come sopra*

BEATRICE: *Mi pare alquanto confuso. da sè*

OTTAVIO: *Come diavolo è qui venuta costei!; da sè, osservando come sopra*

BEATRICE: Ha perduto qualche cosa?

OTTAVIO: *Io ho pur parlato con Bettina; da sè* Sì, signora, ho perduto.

BEATRICE: E che mai?

OTTAVIO: Ho perduto una gioja.

BEATRICE: La gioja che avete perduta, l'ho ritrovata io, ed è in mio potere. E voi, signor Marchese, pensate meglio, che non si portano di quelle gioje in casa; che alla moglie si porta rispetto, e non le si dà questa sorta di mali esempi. *entra nella camera ove è Bettina, e serra la porta*

OTTAVIO: Io resto stordito, come la Marchesa abbia saputo di questo fatto! Come ha potuto penetrare... Ma! Io all'oscuro ho parlato con Bettina; e ora dov'è andata? Ah sì, la Marchesa me l'ha involata! Ma prima ch'ella me la faccia sparire da questa casa, vo' ritrovarla, vo' meco condurla. Son nell'impegno; se vi andasse la casa, voglio superare il mio punto. *parte*

SCENA VII

Segue notte. Strada.

Catte in zendale.

CATTE: Dove songio? Dove vaghio? Co sto bocon de scuro no cognosso gnanca le strade. Almanco i impizzasse i ferali; ma s'aspeta la luna, ghe vuol pazenzia! Dove mai sarà la mia povera sorela! Chi mai l'ha menada via? Ah, certo no pol esser stà altro che sior Marchese. Ma senza farne morir de spasemo, no podevelo dirmene una parola a mi, che ghe l'averave menada fin a casa? Me despiase de mi, poverazza, che no so dove andar, e gh'ho paura de dover star sta note tutaa chiapar i freschi. Almanco passasse qualche bona creatura, che se movesse a compassion.

SCENA VIII

Lelio e detta.

LELIO: Quanto mi piace la mia cara Venezia! Non me ne ricordavo più, perchè son tanti anni che io manco. Ma queste donne particolarmente, queste donne, queste Veneziane farebbero innamorare i sassi. Dove si trova mai tanta grazia? Tanto brio? Tanto garbo? Anco le brutte fanno la loro figura. Si sanno così bene accomodare, che incantano. Veder quelle che chiamano putte, puttazze. Oh, che roba! Oh che aria! Che vite! Che visi! Che balsamo! Che vitello da latte!

CATTE: *Questo el me par un foresto. da sè*

LELIO: Parmi di vedere una donna. A tutte l'ore s'incontrano di queste buone fortune. Mi dispiace che son senza denari.

CATTE: Vogio passarghe d'arente, per veder se lo cognosso. *s'accosta a Lelio*

LELIO: Signora, così sola?

CATTE: Pur tropo per mia desgrazia.

LELIO: Che cosa l'è succeduto?

CATTE: Ho perso la compagnia, e no so andar a casa.

LELIO: Vuol che io l'accompagni?

CATTE: Magari.

LELIO: Ha ella cenato?

CATTE: Sior no.

LELIO: Nè anch'io.

CATTE: Cenalo la sera?

LELIO: Quando posso.

CATTE: Come quando el pol?

LELIO: Intendo dire quand'ho denari.

CATTE: Sta sera xelo senza?

LELIO: Son asciutto come esca.

CATTE: *Ho trova la mia fortuna. da sè*

LELIO: Vuol restar servita a bevere un bicchiere di moscato?

CATTE: Ma se el dise che nol gh'ha bezzi?

LELIO: Io mi fido di lei.

CATTE: Che paga mi?

LELIO: Pagheremo una volta per uno.

CATTE: *Siestu maledetto!; da sè* El moscato me fa mal.

LELIO: In casa averà del buon vino.

CATTE: Piccolo, la veda, piccolo.

LELIO: Oh quanto mi piace il vino picciolo!

CATTE: *L'è un sior degnevole. Oh, che bel forestiero che m'ho trova!; da sè*

LELIO: Vuol che andiamo?

CATTE: *Per non andar sola, bisognerà che gh'abia pazenzia. da sè*

LELIO: Io son così colle donne: quando ne ho, ne spendo; quando non ne ho, lo dico, e se me ne danno, ne prendo.

CATTE: Mo a Venezia el ghe ne troverà poche, che ghe ne daga.

LELIO: Favoritemi della mano.

CATTE: Son qua. *Podevio trovar de pezo?; da sè*

SCENA IX

Pantalone con lanterna, e detti.

PANTALONE: Ah cagadonao, ti xe qua? *a Lelio*

LELIO: *Maledettissimo incontro! Mio padre ha preso a perseguitarmi. da sè, fugge via*

PANTALONE: Siora Catte, cossa vedio? Qua se a st'ora? Cossa xe de Bettina? Cossa fè vi qua co mio fio?

CATTE: Oh, caro sior Pantalon, quante lagreme che ho trato! Quanta passion ch'ho abuo! Semo stae chiapae tute do, come che l'ha visto. I n'ha mena no so dove, e i m'ha desligà mi, e i ha fato che vaga via. De mia sorela no ghe n'ho mai più savesto nè niova, nè imbassada.

PANTALONE: E co mio fio cossa fevi?

CATTE: So fio el xe quel martuffo? Mi gnanca no lo cognosso. A st'ora no ghe vedo, e no so andar a casa. El s'aveva esebìo de compagnarme, e mi m'aveva tacà al partìo.

PANTALONE: Gran desgrazià che xe colù! Siora Catte, mi gh'ho do gran travaggi. Uno xe aver un fio cussì baron, che de pezo no se pol dar. L'altro aver perso cussì miseramente Bettina. Per el primo sta notte ghe remedierò. Ho trovà i zaffi, gh'ho dà la bona man, acciò che i lo liga, e che i ghe fazza per sta volta un poco de paura, e un'altra volta pò ghe la farò dasseno. Per el secondo no so cossa dir; no so da che cao principiar. Gh'ho suspeto sul Marchese. Dubito de Pasqualin. Gh'ho dei omeni che zira per mi. Farò tanto, che vegnirò in chiaro de la verità; e chi me l'ha fata, zuro da marcante onorato, che me l'averà da pagar. *parte*

SCENA X

Catte sola.

CATTE: Oh che zuramento che l'ha fato! No digo che no ghe sia dei mercanti onorati, ma mi so, che se ho volesto sta carpeta in credenza, ha bisognà che la paga do lire al brazzo de più de quel che la val. Sto zendà i me l'ha venduo per zendà dopio da Fiorenza, e el xe da Modena; e co ghe porto el laorier indrio, i dise sempre che cala el peso, per tegnirme qualcossa su la fatura. No se pol più viver; i vol tuto per lori. Ma intanto stago qua al fresco, a parlar da mia posta co fa le mate. Vedo a vegnir un feral; sel va da le mie bande, ghe vago drio.

SCENA XI

La marchesa Beatrice mascherata in bauta, Bettina in vesta e zendà colla moretta, Servitore col lampione, e detta.

Beatrice. Così è. L'acqua mi fa male: non posso andar in barca e vado per terra.

BETTINA: Dove andemio, lustrissima?

BEATRICE: Alla commedia.

BETTINA: La me compatissa, no me par che la sia sera da andar alla comedia.

BEATRICE: Vi dirò: vado al teatro e vi conduco meco appunto per consegnarvi ad una mia parente, che troverò colà senz'altro.

BETTINA: Se me trova sior Marchese, povereta mi!

BEATRICE: Se siete meco, non ardirà nè men di mirarvi.

CATTE: Betina, xestu ti?

BETTINA: Oimei! Tremo tuta. Chi è che me menzona?

CATTE: No ti cognossi Cate to sorela?

BETTINA: Vu sè?

CATTE: Son mi, sorela.

BETTINA: Oh cara, lasse che ve chiapa a brazzacolo.

CATTE: Sì, vien qua che te basa. *si abbracciano*

BEATRICE: Chi è questa?

BETTINA: Mia sorela.

CATTE: Son una dona da ben, sala? Cossa gh'ala paura? *alla Marchesa*

BETTINA: Coss'è de Pasqualin? *a Catte*

CATTE: Oe, no l'ho gnancora visto. M'ho perso in sta cale, e no so nè dove che sia, nè dove che vaga.

BETTINA: Sorela cara, no posso più. Se no lo vedo, muoro seguro...

CATTE: Dime, come xela andada?

BETTINA: Te conterò. Oh che cossazze!

CATTE: E el Marchese?

BETTINA: Giusto elo, quel bogia.

CATTE: Ghe xe radeghi?

BETTINA: In materia de che?

CATTE: Se ti m'intendi?

BETTINA: Oh, gnente.

CATTE: No xe puoco.

BETTINA: Gramarzè a sta lustrissima.

CATTE: Chi xela?

BETTINA: So mugier.

CATTE: Oh cossa che ti me conti!

BEATRICE: E così, l'avete ancora finita? *a Bettina*

BETTINA: Adesso, lustrissima, vegno. E de sior Pantalon?

CATTE: L'è passa de qua giusto adesso. El deventa mato.

BETTINA: Poverazzo! El me fa pecà.

BEATRICE: L'ora vien tarda. La commedia sarà principiata, *a Bellina*

CATTE: Ti va a la comedia? *a Bellina*

BETTINA: Sì, per forza.

CATTE: Oh, se podesse vegnir anca mi!

BETTINA: Lustrissima, se contentela che vegna anca mia sorela?

BEATRICE: Senza maschera?

CATTE: Eh, m'imbaucherò col zendà, no la se indubita.

BEATRICE: Andiamo. *s'avanza col servitore*

BETTINA: No ghe n'ho gnente de vogia. *o Calte*

CATTE: Vien via, che rideremo.

BETTINA: Pianzerave più volentiera.

CATTE: Uh, che cossa freda!

BEATRICE: Andate avanti, ragazza.

BETTINA: Lustrissima sì. Quanto più volentiera andarave a filò col mio Pasqualin!

CATTE: Anca mi, lustrissima?

BEATRICE: Sì, anche voi?

CATTE: Siela benedetta!

BEATRICE: Voglio vedere se in questa notte posso terminar quest'affare. Già Pasqualino è avvisato. *parlano tutte tre col servitore*

SCENA XII

Veduta del Canal Grande con gondole. Da una parte il casotto di tavole, che introduce in teatro. Più in qua la porta per dove si esce di teatro, ed il finestrino ove si danno i viglietti della commedia. Un ragazzo, che grida di quando in quando: A prendere i viglietti, siore maschere; diese soldi per uno, e el

pagador avanti, siore maschere. Dall'altra parte una banchetta lunga per quattro persone. Ed i fanali qua e là, come si usa vicino ai teatri.

Passano varie maschere, e vanno alcune a prendere viglietti, indi entrano nel teatro, e alcune vanno senza viglietti; poi passano Nane barcaiuolo col lampione, conducendo maschere al teatro; poi il Servitore con il lampione, conducendo la marchesa Beatrice, Bettina e Catte al teatro; poi Menego Cainello con il Marchese e quattr'uomini, che vanno al teatro. E il ragazzo di quando in quando grida: a prender i viglietti ecc.; poi si sente di dentro gridare: Qua, se la va fuora. S'apre una porta, da dove escono Menego e Nane coi lampioni.

MENEGO: Compare Nane, sioria vostra.

NANE: Sana, compare Menego.

MENEGO: Ola, v'ela passada?

NANE: De cossa?

MENEGO: De quel bocon de criada.

NANE: No me ne ricordo gnanca più, varè.

MENEGO: Co semo in pope, nemici, co semo in tera, amici e fradei carnali.

NANE: Bisogna de le volte criar per reputazion, siben che no se ghe n'ha vogia.

MENEGO: Per cossa credistu che no abia dà indrio? Per el paron? Gnanca in te la mente. Made. L'ho fato, perchè ghe giera cinquanta barcanoi che me vedeva, e se siava, i me dava la soggia.

NANE: Gh'astu el paron a la comedia?

MENEGO: Compare sì.

NANE: Anca mi son con un foresto, che xe arivao sta matina. L'ho servio de l'altre volte, e nol me fa torto.

MENEGO: La stichelo?

NANE: Aria granda.

MENEGO: Gh'alo la macchina?

NANE: No se salo.

MENEGO: Caro ti, cónteme.

NANE: Andemo al maga.

MENEGO: Made, tiremose a la bonazza. *(*

NANE: El zagnuco refila.

MENEGO: Che cade. Con un scalfo de chiaro, la giusteremo. Vien qua, picolo dai boletini. *al ragazzo*

RAGAZZO: Piase?

NANE: Chiò sto da vinti, vane a chior un boccal de quel molesin. Dighe al capo che te manda Cainelo; ch'el te daga de quelo che el dà ai so amici. Hastu inteso?

RAGAZZO: Sì ben.

MENEGO: Fa presto; no te incantar, che te darò una gazzeta.

RAGAZZO: In do salti vago e vegno. *parte*

MENEGO: Sentemose, camerata?

NANE: Son qua.

MENEGO: Dime, com'ela de sto foresto?

NANE: Ben. El me dà a mi solo un ducato al zorno, e da magnar e da bever; e col vol andar a do remi, el paga lu quel de mezo.

MENEGO: Bisogna ch'el sia molto rico.

NANE: Ho sentio da un camerier de la locanda, ch'el xe del so paese, che i soi no i gh'ha pan da magnar.

MENEGO: Donca, come la stichelo?

NANE: Oe, co le sfogiose.

MENEGO: E el mantien la machina?

NANE: O ela lu, o lu ela.

MENEGO: Tienla conversazion?

NANE: Flusso e reflusso.

MENEGO: A la locanda?

NANE: Sì ben, a la locanda. Cossa credistu che sia le locande?

MENEGO: Xela bela sta to parona?

NANE: O de so piè, o de son man, la fa la so maledeta fegura.

MENEGO: Abitazzi?

NANE: Aria e ganzo.

MENEGO: Zoggie?

NANE: Diamanti da Muran superbonazzi.

MENEGO: El paron xelo zeloso?

NANE: Sì ben, zeloso. El se leva la matina a bonora, e el dà liogo a la fortuna.

MENEGO: Senti, anca el mio paron xe de bon stomego.

NANE: Ma la to parona no xela so muggier?

MENEGO: Sì ben, ma cossa importa? I usa cussì. Moda niova, moda niova.

NANE: Come stalo de bezzi el to paron?

MENEGO: Giazzo tanto che fa paura.

NANE: E sì mo tanto lu che ela i fa una fegurazza spaventosa.

MENEGO: Senti, un de sti zorni: ora mi vedete, ora non mi vedete.

NANE: Vorlo falir?

MENEGO: Eh, sti siorazzi no i falisse, i se tira in campagna, i licenzia la servitù, i zuna un per de anni, e pò i toma a Venezia a sticarla.

NANE: I dise che so muggier la zioga a rota de colo.

MENEGO: E chi ha d'aver, aspeta.

NANE: L'altro zorno m'è sta dito che i ha fato un disnar spaventoso.

MENEGO: Domandeghe al galiner, che ancora l'ha d'aver i so bezzi del polame.

NANE: E ti i to bezzi te li dali?

MENEGO: Piase! Se i vol che laora.

SCENA XILL

Il Ragazzo col vino, e detti.

RAGAZZO: Oe, son qua col vin.

MENEGO: Bravo.

RAGAZZO: Me deu la gazzeta?

MENEGO: Che cade! Son galantomo. Tiò, vatte a tior tanti pomi coti. *gli dà due soldi*

RAGAZZO: *A prender i viglietti, siore maschere.* Oe, me lasseu vegnir drento? Xe deboto quattr'ore. *al Portinaro che apre, ed entra*

MENEGO: Sana, capana.

NANE: Pro' fazza.

MENEGO: A vu, compare. *a Nane*

NANE: Salute. *beve*

MENEGO: Vostra.

SCENA XIV

Tita dalla porta del teatro, e detti.

MENEGO: Compare, vegnì a nu. *a Tita*

TITA: Compare, pania?

NANE: Degneu vegnir a nu? *a Tita*

TITA: Son qua.

MENEGO: Senteve, che tanto se paga. *gli danno da bere*

TITA: Bon da amigo, ma bon do volte. *bevendo*

MENEGO: A sti musi cussì i ghe lo dà.

NANE: Calcossa ve l'avè godesta in teatro.

TITA: Mare de diana! Che ho ridesto.

MENEGO: Gh'è zente?

TITA: A marteleto.

MENEGO: Piaseli?

NANE: Poverazzi! i se inzegna; ma ti sa cossa xe sto paese. Qua se fa acceto a tuti; lori se sfadiga, e la zente ghe dà coragio. *si sente di dentro in teatro batter le mani, e dir bravo, bravo*

MENEGO: Oe, senti che bocon de fracasso! *si torna a sentire l'applauso*

TITA: Via, che la vaga.

MENEGO: Che xe assae barcarioi drento?

TITA: Pi de cento.

MENEGO: Co la piase ai barcarioi, la sarà bona. Nualtri semo quei che fa la fortuna dei comedianti. Co i ne piase a nu, per tuto dove ch'andemo, *oh, che comedia! oh, che comedia! oh, che roba squesita!* In teatro, co nu sbatemo le man, le sbate tuti, e anca nu ne piase el bon. No ghe pensemo nè de diavoli, nè de chiassi; e gh'avemo gusto de quele comedie che gh'ha del sugo.

SCENA XV

Un Capitano degli sbirri co' suoi uomini, poi Lelio e detti.

NANE: Oe, la peverada.

TITA: Fali la sguaita a qualchedun?

NANE: Chi sa, i va cercando el mal co fa i miedeghi.

MENEGO: Eh gnente. I va per tuti i teatri, e i fa ben. Cussì i tien neto dai ladri.

LELIO: *Oh cari! Tre barcaruoli che se la godono assieme! Oh che bella conversazione!; da sè*

MENEGO: Chi elo sto sior, che ne va lumando? *a Nane*

TITA: Comandela barca?

LELIO: Padron Tita, siete voi?

TITA: Oh, sior Lelio, la xe ela?

MENEGO: Chi elo? Qualchedun de queli de la marmotina? *a Titta*

TITA: El xe patrioto nostro venezian, arlevao a Livorno.

NANE: Col xe venezian, ch'el vegna. Comandela? *a Lelio*

MENEGO: Via, a la bona, e viva la patria. *a Lelio, e gli danno da bere*

LELIO: Questo vin el ghe xe bon, el ghe me piase assai. *vuol parlar veneziano, e non sa*

MENEGO: Me ghe xe consolo tanto. *burlando*

LELIO: Quando voleseu che andesemo a vogar in palugo?

MENEGO: Sala voghesar? *come sopra*

LELIO: Una volta ghe xera bravo.

NANE: Oh che caro papagà!

LELIO: Quanto che me piaseu! Me lasseseu, che me sia sentao?

MENEGO: Mi lasso che ve comodar. *Lelio siede*

LELIO: Caro vecchio, dasemene un altro fiao. *torna a bere*

NANE: Comodeve, compare desnombolao.

SCENA XVI

LELIO: *Una spia va dagli sbirri e accenna aver scoperto Lelio. Essi vanno per prenderlo. I barcaruoli lo difendono; e col boccale, coi sassi e colla banca fanno fuggire gli sbirri, dicendo:Via, cagadonai. Via, lassèlo, furbazzi, daiecc. Dopo fuggiti gli sbirri:*

NANE: Vittoria, vittoria.

LELIO: Bravi, bravi, ve ghe son obligao.

MENEGO: E viva nu.

TUTTI: E viva i barcarioli, e viva.

SCENA XVII

La marchesa Beatrice mascherata cogli abiti di Bettina, Bettina con quelli della Marchesa in bauta, e il Servitore col lampione escono dal teatro.

BETTINA: Perchè mai hala volesto far sto barato? Mi sti abiti no li so portar.

BEATRICE: Siamo state vedute da mio marito: mi sono accorta che ci ha conosciute, e per questo, serrato il palco dinanzi, ho fatta la mutazione degli abiti.

BETTINA: Mo perchè?

BEATRICE: Il perchè lo saprete poi.

BETTINA: Mia sorela dove xela andada?

BEATRICE: L'ho mandata a casa mia colla Contessa mia cugina, acciò non frastorni quanto abbiamo colla medesima concertato.

BETTINA: *Gran note per mi xe questa!; da sè*

SCENA XVIII

Pasqualino e detti.

PASQUALINO: Oh fortuna traditora, dove mai xe andada la mia Betina?

BETTINA: *Caro el mio ben, se te podesse dir che son mi!; da sè*

BEATRICE: *Ecco appunto Pasqualino; l'ho mandato a cercar apposta. piano a Bellina*

BETTINA: *A posta? Per cossa?*

BEATRICE: *Apposta per voi.*

BETTINA: *Per mi? Ma cossa ghe n'hogio da far?*

BEATRICE: *Non vi ha promesso?*

BETTINA: *Lustrissima sì.*

BEATRICE: *Bene, andate con lui.*

BETTINA: *Oh, questo pò no. No l'è gnancora mio mano.*

BEATRICE: *E per questo?*

BETTINA: *Son una puta onorata.*

BEATRICE: *Bel carattere ch'è costei!; da sè*

PASQUALINO: La parona m'ha mandao a cercar. La m'ha fato dir che l'aspeta qua. Cossa mai vorla? Ah dove xe mai andada la mia Betina? Xela scampada via? M'hala tradio? M'hala abandonà? Sento che me manca el respiro.

BEATRICE: *Miratelo, se non fa compassione. a Bettina*

BETTINA: *Se podesse, lo consolaria.*

BEATRICE: *Perchè non potete?*

BETTINA: *Perchè no son so mugier.*

BEATRICE: *Almeno datevi da conoscere.*

BETTINA: *Se me dago da cognosser, lu me vol ben a mi, mi ghe vôi ben a elo, no so cossa che possa succeder.*

BEATRICE: *Siete troppo rigorosa.*

BETTINA: *Son una puta onorata.*

BEATRICE: *Costei è rara, come la mosca bianca. da sè*

PASQUALINO: Quele do maschere le me varda. Saravela mai la parona? Me par che quelo sia el so labaro. E quel'altra co la vesta e col zendà e co la moreta saravela mai Betina? Oh, el ciel volesse che la fusse ela! *da sè*

BEATRICE: *Eh via, finiamola. a Bettina*

BETTINA: *No certo, più tosto scampo via. a Beatrice*

SCENA XIX

Il marchese Ottavio dalla porta del teatro con li quattro uomini, e detti.

OTTAVIO: Ecco mia moglie con Bettina. Amici, state pronti se vi è bisogno. *agli uomini*

BETTINA: Oh povereta mi! Chi è ste maschere?

BEATRICE: Non vi muovete.

OTTAVIO: *Prende con forza per mano la Marchesa, credendola Bettina, e dice* Vi ho finalmente trovato. Ora non mi fuggirete più dalle mani. E voi, signora maschera *a Bettina, credendola la Marchesa,* se non avrete giudizio, averete a far meco. Pasqualino, che fate qui?

PASQUALINO: Giera... cussì... andava a la comedia. *confuso*

OTTAVIO: Date braccio alla Marchesa, e accompagnatela a casa. Giuro al cielo, me la pagherete, *a Bettina non conosciuta* Venite, anima mia, andiamo a felicitare il nostro cuore. *parte colla Marchesa, e cogli uomini*

SCENA XX

Pasqualino e Bettina.

PASQUALINO: Lustrissima, son qua a servirla. La me favorissa la man. Come! No la vol? No la se degna? El paron me l'ha comanda, da resto... Almanco la me diga per cossa la m'ha manda a chiamar. Gnanca? Pazenzia. Quela maschera col zendà chi mai gierela? Betina? No credo mai. Ah, che ho perso la mia Betina! no so più in che mondo che sia. Se no la trovo, prego el cielo che me manda la morte per carità. Ghe vien da pianzer? *Bettina piange* La varda, le lagreme ghe corre su la bauta; la se cava el volto, e la se suga. No la vol? No so cossa dir. No la vol andar a casa? *Bettina fa cenno di sì* Sì? La servirò. No la vol man, no? *Bettina ricusa la mano* Pazenzia! Se no trovo Betina, son desperà. *parte*

BETTINA: Desmascherarme? No certo. Do morosi de note soli? Se el me cognoscesse, no so come l'anderave. *parte*

SCENA XXI

Camera terrena in casa del marchese Ottavio.

Menego col lampione, e Lelio.

MENEGO: Donca vostro sior pare ve vol far cazzar in preson?

LELIO: Pur troppo.

MENEGO: Mo perchè?

LELIO: Perchè è pazzo. Pretenderebbe che io facessi a suo modo, e sento che la natura vi repugna.

MENEGO: Sentì, sior, mi v'ho defeso e v'ho liberao da le man dei zaffi, perchè no i gh'aveva ordene de chiaparve, e perchè la xe tropa temeritae de colori vegnir in t'un bozzolo de galantomeni a far un afronto. Da resto ve digo che i fioi i ha da obedir so pare: e coi buta tressi el pare fa ben a castigarli e no filarghe el lazzo, perchè col tempo i fioi cattivi i se scusa col dir ch'el pare li ha mal usai.

LELIO: Ma se tutto quello che piace a mio padre non piace a me? S'io fossi, per esempio, vostro figlio, e avessi a fare la vita che fate voi, sarei tutto contento.

MENEGO: Poderia esser che ve stufessi, perchè la xe una bela cossa vogar per spasso e per devertimento; ma vogar dì e note, a piove, a giazzi, a neve, col vento, col scuro, con quei malignazi calighi: el xe un divertimento, che se podesse, ghe ne farà ve de manco volentiera.

LELIO: Tant'è; ognuno ha la sua passione, ed io ho questa.

SCENA XXII

Donna Pasqua e detti.

PASQUA: Bara Menego, dove seu ficao? Tuto ancuo che ve cerco, e no ve trovo.

MENEGO: Oh mugier! Ben vegnua.

PASQUA: Vegnì qua, caro fio; xe tanto che no ve vedo, tochemose la man.

MENEGO: Sì, cara la mia vechieta, se cocoleremo, no ve dubitè.

LELIO: *Quanto mi piace questa buona vecchia!; da sè*

PASQUA: Cossa feu de sto bel zovene? *a Menego*

MENEGO: Ve piaselo?

PASQUA: Mi sì, varè.

MENEGO: Se volè, comodeve.

PASQUA: Lo poderave anca basar.

MENEGO: Che cade! Fè vu; aveu paura che sia zeloso?

PASQUA: *Se ti savessi chi l'è, no ti diressi cussì. da sè*

SCENA XXIII

Pantalone e detti.

PANTALONE: Messier Menego, se pol vegnir? *di dentro*

MENEGO: Chi è? Vegnì avanti.

LELIO: Meschino me! Mio padre.

PANTALONE: Ah, ti è qua, desgraziao? Me maraveggio de vu, messier Menego, che tegnì terzo a sta sorte de baroni, a sta sorte de scavezzacoli. Me xe sta dito, ch'el xe vegnù qua. Ho domanda de sior Marchese. I m'ha dito che nol ghe xe, ma non ostante ho voleste vegnirme a sincerar. L'ho trovà sto desgrazià, sto furbazzo.

PASQUA: Sior Pantalon, cussì la parla de so fio?

PANTALONE: Cara nena, se savezzi co mal che l'ha butta, me compatiressi. Quanto che giera meggio che l'avessi sofegà in cuna.

MENEGO: Mo cossa gh'alo fatto?

LELIO: Niente, niente affatto.

PANTALONE: Gnente ti ghe disi, volerme bastonar?

LELIO: Io non vi conosceva.

PANTALONE: E andar tutt'el dì all'osteria a ziogar a la mora, a bever sempre con zente ordenaria, no ti ghe disi gnente?

LELIO: In questo avete ragione; ma io non ne posso far a meno.

PANTALONE: Oh, ben. Co la xe cussì, parecchiete de andar lontan da to pare. Za ho parla col capitan d'una nave, che xe a la vela. Ti anderà in Levante; ti farà el mariner; cussì ti sarà contento.

PASQUA: *Oh povereto! No voria che ghe sucedesse sta cossa. da sè*

LELIO: Io in Levante? Quanto siete buono!

PANTALONE: Vu in Levante, sior sì; e se no gh'anderè per amor, gh'anderè per forza. Aspetto che vegna a casa sior Marchese per usarghe un atto de respetto, e pò, sior poco de bon, vederè cossa ve succederà.

LELIO: Eh, giuro al cielo, non so chi mi tenga... *minacciando Pantalone*

MENEGO: Alto, alto, fermeve. *si frappone*

PANTALONE: Come! A to pare? Manazzi a to pare? Adesso. Presto. I zaffi i xe da basso; oe, dove seu? Mio fio me vol dar. *verso la porta*

PASQUA: *Povero mio fio, son causa mi de la so rovina; da sè*

MENEGO: Mo via, la se quieta, che giusteremo tuto.

PANTALONE: No gh'ho bisogno dei vostri consegi. Quando un fio arriva a perder el respetto a so pare, nol merita compassion. Vogio che el vaga in preson.

PASQUA: Ah sior Pantalon, quieteve per carità.

PANTALONE: No me stè a seccar.

PASQUA: Volè in preson vostro fio?

PANTALONE: Sì ben, in t'un cameroto.

PASQUA: Mo nol gh'anderà miga, vede.

PANTALONE: No! Per cossa?

PASQUA: *Cossa fazzio? Parlio, o no parlio? Se taso, el va in preson. Oh povereta mi! Bisogna butarla fuora. da sè* Perchè nol xe vostro fio.

PANTALONE: Nol xe mio fio? Oh magari! Come xela, nena, come xela?

PASQUA: Adesso che lo vedo in sto gran cimento, no posso più taser. Sapiè che mi ve l'ho barata in cuna.

PANTALONE: Mo de chi xelo fio?

PASQUA: De mi e de mio mario.

MENEGO: Piase? *a donna Pasqua*

PASQUA: Sì ben, caro vu, ho credeste de far ben. Ho fato acciochè el fusse ben arlevà; che no ghe mancasse el so bisogno; e che el deventasse un puto cossediè.

MENEGO: Brava! Ave fato una bela cossa.

PANTALONE: E del mio cossa ghe n'aveu fatto?

PASQUA: El xe Pasqualin, che crede d'esser mio fio.

PANTALONE: Pasqualin? Sì ben. Ve credo. La sarà la verità. Pasqualin gh'ha massime civili e onorate, e costù gh'ha idee basse e ordenarie. Se cognosse in Pasqualin el mio sangue; in Lelio el sangue d'un servitor. Tegnive donca la vostra zoggia, e lasse che me vada a strucilar el mio caro fio. A costù ghe perdono, perchè vedo che nol podeva operar diversamente da l'esser soo, e la natura no podeva sugerirghe gnente in mio favor. No ve domando mazor testimonianza del cambio; no metto in contingenza sto fatto, perchè cognosso da ste do diverse nature la verità. Ve digo ben a vu, donna matta, che meriteressi che la mia colera se revoltasse contra de vu, per esser stada lo causa de sto desordene: ma el Cielo v'ha castigà, perchè tentando co inganno de aver un fio vertuoso e ben educà, el xe riuscio pezo assae che se l'avessi arlevà in casa vostra. Onde xe la veritae, che l'inganno casca adosso a l'ingannador, che dal mal no se pol mai sperar ben, che de le donne tanto xe cattivo l'odio quanto l'amor, e che tutte vu altre bisognerave metterve a una per una in t'un morter, e pestarve, come se fa la triaca. *parte*

SCENA XXIV

Lelio, Menego e donna Pasqua.

LELIO: Madonna, avete detto il vero, o l'avete fatto per liberarmi dalla prigione? *a donna Pasqua*

PASQUA: No, fio mio, pur tropo ho dito la veritae.

PANTALONE: Lelio. Io son l'uomo più contento di questo mondo.

MENEGO: No son miga contento mi.

LELIO: Caro padre, perchè?

MENEGO: Perchè no me par de star tropo ben, acquistando sto bel fior de vertù.

LELIO: Sentite, io ho fatto poco buona riuscita, perchè mi volevano far fare una figura lontana dalla mia inclinazione. Datemi una berretta rossa, un remo in mano, e una buona barcaruola al fianco, e vedrete se nuscirò bene.

MENEGO: E ti voressi far el barcariol col linci e squinci?

LELIO: El ghe xe, parlerò anca mi veneziano.

MENEGO: Via, che ti fa stomego. Siora mugier, l'ave fata bela.

PASQUA: Caro vechio, no so cossa dir. Ho fato per far ben.

MENEGO: Sangue de diana, che me faressi vegnir caldo.

PASQUA: Via, caro mario, no andè in colera. Vogième ben, che son la vostra vechieta.

MENEGO: Se avesse perso un fio bon, me la lassarave passar: ma averghene trova un cativo, la me despiase. Quanto giera megio che avessi tasesto, e che l'avessi lassa andar in tanta malora. *a donna Pasqua, e parte*

LELIO: Questo mio padre mi vuole un gran bene.

PASQUA: Col tempo el ve vorà ben.

LELIO: O bene o male, poco m'importa. Mi pare di esser rinato. Il dover far da signore mi poneva in una gran soggezione. Non vedo l'ora di buttar via questa maledetta perrucca. *parte*

PASQUA: Voleva taser, ma no ho podesto. A la fin, son so mare; e se perdo sto fio, no so se ghe n'averò altri. Chi sa! Se poderave anca dar. No son tanto vechia; e el mio caro Menego me vol ben. Causa sto mio fio, che no se avemo malistente vardà; ma dopo cena me lo chiapo, e me lo strucolo co fa un limon. *parte*

SCENA XXV

Altra camera del marchese Ottavio con lumi.

Il marchese Ottavio e la marchesa Beatrice, mascherata come sopra.

OTTAVIO: Via, la mia cara Bettina, siate buona, non siate così austera con me, che vi voglio tanto bene. Di che avete paura? Orsù, conosco la vostra modestia; mi è nota la vostra onoraratezza. So che sdegnate di amoreggiare un ammogliato; e so che fin tanto che io non son libero, sperar non posso la vostra grazia. Non dubitate. Ve lo confido con segretezza. Mia moglie ha una certa imperfezione, per cui morirà quanto prima. *Convien lusingarla per questa strada. da sè*

BEATRICE: *si smaschera* Obbligatissima alle sue grazie. Uomo perfido, scellerato che siete! A questo eccesso vi trasporta una brutale passione? Desiderar la morte di vostra moglie, e forse ancor procurarla per non avere chi vi rimproveri d'un amor disonesto? Eccovi per la seconda volta scoperto, deluso e mortificato. Ma io questa volta ho rilevato l'indegno animo vostro. Voi aspirate alla mia morte, ed io prevalendomi di un tale avviso, ricorrerò per il divorzio; mi dovrete restituire la dote; mi dovrete dar gli alimenti, e lo sapranno i miei e vostri parenti; lo saprà tutta Venezia. Pensateci, che io ci ho pensato. *parte*

OTTAVIO: Ah, vedo che questo amore vuol essere la mia rovina. Mia moglie è indiavolata. Sarà meglio lasciare questa ragazza. Veramente io son un gran pazzo; far tanti stenti per una donna, in tempo che le donne sono così a buon mercato. *parte*

SCENA XXVI

Altra camera del marchese Ottavio senza lumi.

La marchesa Beatrice, conducendo per mano al buio Bettina mascherata.

BETTINA: Cara Lustrissima, dove mai me menela?

BEATRICE: In un luogo, dove sarete sicura dalle persecuzioni di mio marito.

BETTINA: E Pasqualin dove xelo?

BEATRICE: Ditemi, se Pasqualino venisse a star con voi qui al buio, lo ricevereste volentieri?

BETTINA: Oh, lustrissima, no. No la fazza ch'el vegna, per amor del cielo.

BEATRICE: Possibile?

BETTINA: No certo.

BEATRICE: *Eppure io non le credo. da sè* Oh via, state qui un poco, che or ora verrò da voi.

BETTINA: E ho da star a scuro?

BEATRICE: Sì, per un poco. Fino che il Marchese va a letto.

BETTINA: Oh povereta mi! Sta note m'ispirito.

BEATRICE: Abbiate pazienza, che sarete consolata. *parte*

BETTINA: *Si pone a sedere* Oh pazenzia benedeta, ti xe molto longa! So cossa ch'ho patio a vederme arente del mio Pasqualin e star imascherada, aciò che nol me cognossesse. Me sentiva strazzar el cuor. Ma l'onor xe una gran cossa!

SCENA XXVH

La marchesa Beatrice con Pasqualino al buio, e detta.

BEATRICE: Pasqualino, trattenetevi in questa camera fin che io torno; e acciò non abbiate paura, vi serrerò colla chiave. *forte, sicchè Bettina possa sentire*

PASQUALINO: Ma perchè hoggio da star qua?

BEATRICE: Lo saprete poi. Addio, buona notte. *parte, e chiude l'uscio*

BETTINA: *Oh povera Bettina! Adesso stago fresca. da sè*

PASQUALINO: Anca questa la xe bela. La me cazza in t'una camera a scuro, senza dirme el perchè? Cossa hogio da far qua solo e senza luse? Oh, se qua ghe fusse la mia Betina, saveria ben cossa far! Ma sa el cielo dove che la xe. Eh, senz'altro quella cagna sassina la m'ha abandonà, la m'ha tradio.

BETTINA: *Oh povereta mi, no posso più!; da sè*

PASQUALINO: Credeghe a le done! Tanti pianti, tanti zuramenti, tante mignognole, e pò tolè, la me l'ha fata, la m'ha impianta.

BETTINA: *No, anema mia, che no t'ho impiantà. da sè*

PASQUALINO: Ma chi l'averave mai dito! Una puta tanto da ben, che no la me voleva in casa mi per paura de perder la reputazion, che gnanca dopo che gh'ho dà el segno, no la me voleva tocar la man, andar via, scambiar vita, precipitarse, perder l'onor?

BETTINA: *Oimè, che dolor! Oimè, che tormento!; da sè*

PASQUALINO: Ah Betina traditora! Ah ladra, sassina del mio cuor!

BETTINA: *Piange forte.*

PASQUALINO: Olà, coss'è sto negozio? Zente in camera? Qua ghe xe qualche tradimento. Agiuto. Chi è qua? *trova Bettina* Una dona? Oh povereto mi! Creatura, chi seu? Che fusse l'anema de Betina? Ma el xe un corpo e no la xe un'anema. Me sento che no posso più. Almanco per carità parleme, diseme chi sè. No la me responde. Coss'è sto negozio? Vedo passar una luse per el buso de la chiave. Oe, zente, agiuto, averzime.

SCENA XXVKIII

La marchesa BEATRICE con lume, aprendo la porta, e detti.

BEATRICE: Che e'è, Pasqualino? Cos'avete?

PASQUALINO: In camera ghe xe zente.

BEATRICE: E per questo?

PASQUALINO: M'ha parso una dona.

BEATRICE: E bene?

PASQUALINO: Mo chi xela?

BEATRICE: Guardatela.

PASQUALINO: Ti ti xe, anema mia! *si getta ai piedi di Bettina*

BEATRICE: *Or ora muoiono tutti due dalla consolazione; da sè*

PASQUALINO: Mo perchè no parlar?

BETTINA: Perchè son una puta onorata.

BEATRICE: Veramente ora conosco che siete tale. Non avrei mai creduto che in una giovane, e sposa, come voi siete, si desse tanto contegno.

PASQUALINO: Come seu qua? Come via de casa?

BEATRICE: A suo tempo saprete tutto. Su via, premiate la sua onestà. Datele la mano di sposo.

PASQUALINO: Son qua, vissere mie, se ti me vol.

BETTINA: Senza dota, come faremio? Sior Pantalon no me darà i dusento ducati.

PASQUALINO: Sior Pantalon? Velo qua.

SCENA XXIX

Pantalone e detti.

PANTALONE: Vien qua, fio mio, lassa che te strucola e che te basa. *a Pasqualino*

PASQUALINO: A mi, sior Pantalon?

PANTALONE: Sì, dime pare, no me dir Pantalon. Donna Pasqua no xe to mare, la giera la to nena, e la t'ha baratà in cuna. Sì, che ti xe el mio caro fio. *lo abbraccia e lo va baciando*

BETTINA: Un'altra desgrazia per mi. Pasqualin no xe più mio mario.

PASQUALINO: Oimè! Xe grando el contento, che gh'ho trova un pare de sta sorte, ricco, civil e amoroso; ma sto mio contento vien amanza da un dolor che me dà la morte.

PANTALONE: Per cossa, fio mio? Parleme con libertà.

PASQUALINO: Savè quanto ben che mi vogio a la mia Betina; sperava de averla per mugier; ma adesso che son vostro fio...

PANTALONE: Adesso che ti xe mio fio, ti l'ha da sposar subito immediatamente. Bettina merita tutto; no averave riguardo de sposarla mi, molto meggio ti la pol sposar ti; fin che ti gieri un povero putto, fio d'un barcariol, no la voleva precipitar; adesso son contento, te la dago, e mi medesimo unisso la to man co la soa. *si avvicina*

PASQUALINO: Oh cara! Oh che contento! *toccandole la mano*

BETTINA: Ahi, che moro da l'alegrezza! *sviene sulla sedia*

PANTALONE: Acqua, zente, agiuto.

SCENA ULTIMA

Il marchese Ottavio, Catte, Lelio, Arlecchino, Brighella e detti.

PANTALONE: *Tutti corrono a vedere cos'è. Tutti procurano farla rinvenire con qualche cosa.*

PANTALONE: Aspetta, lasse far a mi, che gh'ho speranza de farla revegnir subito. Vien qua, caro fio. *a Pasqualino. Tira fuori una forbice, taglia un poco de' capelli a Pasqualino, li abbrucia e li mette sotto il naso di Bettina, che riviene* No ve l'hogio dito? Tiolè, imparè. L'odor de l'omo fa revegnir la donna. Sior Marchese, za l'averà savesto...

OTTAVIO: So tutto. So che Pasqualino si è scoperto vostro figlio. So che è sposo di Bettina, ed io ne son contento. Anzi vi prego far sì che mia moglie mi perdoni le mie debolezze.

PANTALONE: Hala sentio? *a Beatrice*

BEATRICE: Basta che mutiate vita, io vi perdonerò. *ad Ottavio*

OTTAVIO: In quanto a questo poi, se s'ha da mutar vita, l'abbiamo a far tutti due.

BEATRICE: Io m'impegno di farlo.

OTTAVIO: Ed io giuro di secondarvi.

MENEGO: *Zuramenti de zogadori e de marineri. da sè*

LELIO: Signori sposi, mi rallegro con voi. Amico, possiamo far negozio. Abbiamo cambiato condizione, possiamo ancora barattar gli abiti. *a Pasqualino*

PASQUALINO: Tuto quel che volè; me basta la mia Betina.

LELIO: Da qui a una settimana non direte così.

CATTE: Siori, xeli contenti che diga do parole anca mi?

OTTAVIO: Sì, parlate pure.

CATTE: Se fa le nozze senza un puoco d'alegria? No ghe xe quatro confeti con un puoco de cicolata? Almanco un goto de vin da bever.

PANTALONE: Questa xe la solita lezion.

PASQUALINO: M'arecordo del mio ducato.

OTTAVIO: Via, Brighella, fate portare quattro dolci del mio deser, un fiasco di vino buono. Messer Menico, andate anche voi.

BRIGHELLA: *Parte.*

MENEGO: Mi? a cossa far, lustrissimo?

OTTAVIO: A portar qualche cosa.

MENEGO: Mi a portar? La me perdona. I servitori de barca de la mia sorte no i porta. Fazza chi toca. Mi tendo a la mia barca. Ognun dal canto suo cura si prenda.

PANTALONE: Xe la veritae, sala. I barcarioi che sta sul ponto d'onor, no i vol far altro che tender a la so barca.

OTTAVIO: Bene, io mi rimetto.

BRIGHELLA: *viene con altri servi con dolci e vino.*

OTTAVIO: Date da bevere agli sposi, alla signora Catte, a tutti.

CATTE: E viva i novizzi. *beve*

LELIO: E viva gli sposi. *beve*

BETTINA: *(Prende un bicchier di vino in mano, e rivolta all'udienza, recita il seguente*

SONETTO.
Co sto vin dolce un prindese vôi far.
Come el debito corre a chi me sente,
E un soneto dirò, che no val gnente,
Ma che per sta ocasion me pol bastar.
Vogio co le mie rime ringraziar

Chi xe verso de mi grato e indulgente,
E savendo che son insuficiente,
Tuti i difeti mii sa perdonar.
E se Puta Onorata adesso son,
A le pute voltar vogio el mio dir,
E dirghe do parole, ma in scondon.
Pute, da amor no ve lassè tradir:
Se onorate sarè, parerè bon,
Piutosto che far mal, s'ha da morir.

Fine della Commedia.

Le note di scena sono tra parentesi *quadre* o *(tonde).*

Fonte: Wikisource *(it),* CC BY-SA 4.0: https://it.wikisource.org/wiki/La_putta_onorata

Scaricato da Progetto Teatro: https://www.progettoteatro.it/copioni/copione.php?id=604